

Universidad de Montemorelos

Facultad de Teología



CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Tesis  
presentada en cumplimiento parcial  
de los requisitos para el título de  
Licenciado en Teología

Por

Jose Velazco Resendiz

Mayo de 2020

Universidad de Montemorelos

Facultad de Teología

CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Tesis  
presentada en cumplimiento parcial  
de los requisitos para el título de  
Licenciado en Teología

Por

Jose Velazco Resendiz

Mayo de 2020

## **RESUMEN**

CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Por

Jose Velazco Resendiz

Asesor: Emmer María Chacón Parra

## **RESUMEN**

Universidad de Montemorelos

Facultad de Teología

Título: CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Investigador: Jose Velazco Resendiz

Asesor: Emmer María Chacón Parra PhD.

Fecha de terminación: mayo de 2020

### **Introducción**

Hay una controversia en la interpretación de Jueces 11:31, debido al ofrecimiento de Jefteh en el voto realizado existiendo dos interpretaciones, mutuamente excluyentes (holocausto de sangre contra ofrenda en servicio a Yahveh)

## **Objetivo**

Conocer los factores en la traducción del texto hebreo en la exégesis, que determinan las variantes en las diversas interpretaciones sobre el cumplimiento del voto de Jefteh.

## **Método**

Esta investigación se enmarca en el campo de la teología bíblica, es exegética y hace uso de elementos de la investigación histórica se hace un análisis textual por medio de la exégesis bíblica y de la evidencia histórica de la época.

## **Resultados**

Se encontró que la conjunción o partícula ׀ “waw” puede tener diferentes connotaciones según sea la estructura gramatical y semántica Jefteh concluyo su voto prometiendo “y lo ofreceré en holocausto”

## **Conclusión**

La interpretación de Jueces 11:31 con relación a la conjunción ׀ está a favor del sacrificio de sangre.

**Palabras claves.** Conflicto, interpretación, voto, Jefteh

CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Tesis  
presentada en cumplimiento parcial  
de los requisitos para el título de  
Licenciado en Teología

por  
Jose Velazco Resendiz

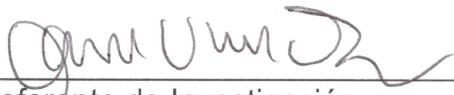
APROBADO POR LA COMISIÓN



Asesor principal  
Dr. Emmer Chacón



Lector  
Dr. Abimael Lozano



Referente de Investigación  
Asesor metodológico  
Dr. Alberto Valderrama



Director Facultad de Teología  
Dr. Juan José Andrade

5 de mayo de 2020  
Fecha de aprobación

## RECONOCIMIENTOS

A mi amada esposa Marleni López López, por su apoyo, y amor, incondicional, por creer en mí, en esta travesía llamada Universidad.

A mi hija Yarumy por su cariño y consideración.

A mis padres Fortino Velazco y Silvia Resendiz, por enseñarme el valor del trabajo duro, y por sus oraciones fervientes.

A mi suegra Flora López y mis cuñados por el apoyo brindado en todo momento.

A Graciliano Ramón, amigo incondicional, que con sus palabras y apoyo me animo a cada momento para llegar hasta aquí

A mis amigos Alberto Boy Daniel Torres, José Barrera Berenice Salazar por su apoyo y sus oraciones

A mi asesor Dr. Emmer Chacón. Por su apoyo, consejos, en cada momento que los necesite y por tener siempre una palabra adecuada en su momento.

A mi referente de tesis Dr. Alberto Valderrama por su motivación, tiempo, dedicación en la elaboración de esta tesis.

Por último, no por ser menos importante, sino al contrario porque es mi base, mi fundamento, mi guía, el eje en el cual gira mi vida. Mi Padre

celestial, el cual me ha guiado hasta aquí, dándome las fuerzas para cada día, es a quien doy el crédito por este trabajo terminado

A Él sea toda la honra y la gloria



Universidad de Montemorelos

Facultad de Teología

CONFLICTO EN LA INTERPRETACIÓN DE JUECES 11:31

Tesis  
presentada en cumplimiento parcial de los  
requisitos para obtener el título de  
Licenciado en Teología

Por

José Velazco Reséndiz

Mayo de 2020

## TABLA DE CONTENIDO

LISTA DE TABLAS.....	vii
----------------------	-----

### Capítulo

I.	INTRODUCCIÓN .....	1
	Antecedentes .....	1
	Declaración del problema.....	5
	Pregunta de investigación .....	5
	Propósito .....	5
	Objetivos específicos .....	5
	Justificación.....	6
	Viabilidad de la investigación .....	6
	Limitaciones.....	7
	Delimitaciones .....	7
	Resultados esperados.....	7
	Marco filosófico .....	8
	Definición de términos.....	8
	Resumen .....	9
II.	MARCO TEÓRICO .....	10
	Interpretaciones.....	10
	Interpretación 1: (וְהָיָא לְאִי־דָעָה אִישׁ) “Como holocausto de sangre”.....	11
	Evaluación.....	16
	Interpretación 2(וְהָיָא לְאִי־דָעָה אִישׁ) “Como ofrenda en servicio a Yahveh” .....	17
	Evaluación.....	21
	Resumen .....	21
III.	MARCO METODOLÓGICO .....	22
	Tipo de investigación.....	22
	Hermenéutica bíblica.....	22
	Antecedentes históricos de la interpretación bíblica .....	24
	Objetos de la interpretación bíblica .....	25
	Elementos de la interpretación bíblica .....	26
	Histórico.....	27

Gramatical .....	27
Método exegético .....	28
Características del método exegético.....	29
Pregunta 1: ¿Cuál es el contexto canónico? .....	29
Pregunta 2: ¿Cuál es el texto original?.....	30
Pregunta 3: ¿Qué dice el texto? .....	30
Pregunta 4: ¿Qué significa el texto?.....	30
Pregunta 5: ¿Cuál era el contexto geográfico e histórico-social del pasaje? .....	30
Pregunta 6: ¿Cómo entendieron este pasaje sus primeros lectores u oyentes?.....	31
Pregunta 7: ¿Qué mensaje tiene este pasaje para la iglesia hoy? .....	31
Fuentes de interpretación.....	31
Resumen .....	32
IV. EXÉGESIS DE JUECES 11:31 Y 39B .....	33
Jueces 11:31 - 39b .....	33
Contexto geográfico, histórico y social .....	33
Autor .....	35
Lugar y fecha .....	35
Destinatarios .....	38
Contexto histórico .....	39
Contexto geográfico.....	40
Contexto social .....	43
Contexto canónico .....	45
¿Qué es canon?.....	45
Historia del Canon del Antiguo Testamento.....	46
El orden de los libros. ....	48
La evidencia de Josefo.....	50
Discusiones en Jamnia.....	52
La perícopa .....	55
El texto original.....	56
Lo que dice el texto original .....	56
Significado del texto.....	56
Contexto del pasaje.....	59
La narrativa de Jefteh en Jueces .....	59
La narrativa Jueces 10-12.....	60
La apostasía y Jefteh 10:6-12:7 .....	61
Estructura de Jueces 11:29-40 .....	65
Antes del voto.....	66
El voto 11:30,31 .....	68
Interpretaciones del sacrificio de Jefteh. ....	73
Controversia en la ofrenda ofrecida .....	76
Comentarios bíblicos que respaldan la interpretación de un sacrificio en servicio perpetuo .....	82

Comentarios a favor del sacrificio mortuorio de Jeftah ....	85
Significado del texto para el público original.....	87
Significado del texto para la iglesia de hoy.....	88
Resumen .....	88
V. RESUMEN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	90
Resumen .....	90
Abstract .....	91
Introducción.....	92
Metodología.....	94
Resultados .....	95
Análisis lingüísticos.....	95
Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación .....	96
Estructura de Jueces 11:29.40 .....	98
Discusión.....	99
Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación	
sacrificio de sangre.....	99
Objeciones a esta posición: .....	99
Conclusiones:.....	101
Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación	
sacrificio en servicio y virginidad perpetua .....	101
Objeciones a esta posición: .....	101
Conclusiones.....	103
Recomendaciones.....	104
LISTA DE REFERENCIAS.....	105

## LISTA DE TABLAS

Tabla 1 Análisis morfológico de Jueces 11:31,39.....	57
Tabla 2 Palabras clave .....	58
Tabla 3 Estructura ABA´B´ .....	65
Tabla 4 Comparación Otoniel Jefteh .....	67
Tabla 5 Comparación Jueces Números.....	69
Tabla 6 Pasajes paralelos.....	81

## **CAPÍTULO I**

### **INTRODUCCIÓN**

En esta sección que agrupa los siguientes subtítulos, se expresaron los antecedentes del tema en cuestión. Se proponen las bases para el desarrollo de la investigación y los posibles resultados al terminar. También en este capítulo se señalaron los parámetros y antecedentes, así como la contribución lograda. El mismo también informa de la viabilidad de la investigación.

#### **Antecedentes**

El texto bíblico que por generaciones se ha leído, ha sido amado por unos, odiado por otros. Hay secciones bíblicas que se han constituido también en fragmentos de los más examinados desde que se tiene memoria. En ellas se hallan pasajes que muestran gran profundidad de pensamiento y transmiten lecciones importantes. Podemos encontrar relatos que crean un conflicto en la mente del lector.

Hay uno, específicamente registrado en Jueces 11:31 y 39<sup>1</sup> que a lo largo de la historia ha causado cierta controversia. El mismo presenta una problemática

---

<sup>1</sup> A menos que se indique lo contrario, las citas bíblicas han sido tomadas de la versión Reina-Valera revisada 1960 (Miami: Sociedades Bíblicas Unidas, 1998).

muy clara sobre el sacrificio de la hija de Jefteh. Este pasaje que aparece en Jueces ha sido motivo de disertación, crítica, estudio y análisis por diferentes grupos, entre ellos: cristianos, ateos y grupos feministas, dando lugar al concepto de violencia de género.<sup>1</sup>

En muchas ocasiones no es fácil entender el texto bíblico debido a ciertas complicaciones que el lector encontrará en el mismo. Dichos conflictos se presentan de formas diversas, llámense tiempo, costumbres, idiomas. Estas diferencias que existen entre el pasaje y el lector son muy marcadas; pues ambos provienen de diferentes contextos culturales, desde los cuales se pretende analizar e interpretar el texto bíblico. La interpretación que se hace al estudiar la cita se ve afectada por estas limitantes en un alto grado de importancia<sup>2</sup>

Se debe tener en cuenta que el Antiguo Testamento fue escrito básicamente en dos idiomas diferentes: el hebreo y el arameo. Es necesario observar que aún el propio hebreo sufrió variaciones después del exilio babilónico. Por esta causa lo podemos dividir en hebreo pre – exílico y post- exílico. Entre las dificultades de interpretación también se encuentra la que señala el erudito Haym Soloveitchik, quien señala que la transición efectuada entre la tradición oral al texto escrito nos puede llevar a la estridencia y al extremismo religioso.<sup>3</sup> Es aquí

---

<sup>1</sup> Mercedes Navarro Puerto, “El sacrificio del cuerpo femenino en la Biblia hebrea”, núm. Artículo cedido por la Autora para Ciudad de Mujeres (2005): 2–38.

<sup>2</sup> Gleason L. Archer, *Reseña crítica de una introducción al Antiguo Testamento*, trad. Edwin Sipwicz (Chicago Illinois: Editorial Portavoz, 1981).

<sup>3</sup> Karen Armstrong, *Historia de la Biblia* (Barcelona, España: Penguin Random House Grupo, 2016).

donde nos encontramos con las dificultades a la hora de interpretar el pasaje bíblico.

En el relato del libro de Jueces se ponen de manifiesto las dificultades, al traducir del idioma hebreo, al castellano o al inglés. El lector puede percibir esta estridencia que menciona Haym Soloveitchik, puesto que este libro podría presentar de una manera gráfica y exagerada la condición del pueblo.<sup>1</sup> En este período de los jueces podemos apreciar el actuar de los mismos, así como de Dios al hacer sus requerimientos y la forma en que obra sus liberaciones.

Tomando en cuenta este antecedente sobre la condición del pueblo, podemos entender mejor el relato de Jefté, su juramento, y el sacrificio de su hija. El pasaje ejemplifica la manera en la que los textos literarios transmiten lecciones significativas que llevan a pensamientos profundos.<sup>2</sup>

El capítulo 11 del libro de Jueces ha sido analizado y estudiado desde tiempos antiguos. Se han realizado exhortaciones y novelas.<sup>3</sup> Los primeros comentadores en la era cristiana que hablaron con respecto al pasaje de Jueces 11:31 y 39 fueron: Flavio Josefo en su libro “Antigüedades de los Judíos”, San Agustín en su obra “*Quaestiones in Heptateuchum*” así como San Gerónimo, San Ambrosio, San Crisóstomo, Teodoreto entre otros.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Armstrong.

<sup>2</sup> T. H. Jemison, *Christian Beliefs* (United States of America: Pacific Press Publishing Association, 1982), 114.

<sup>3</sup> Lion Feuchtwanger, *Jefté y su hija; un relato de guerra, ambiciones y sacrificios en los tiempos remotos del pueblo de Israel* (Madrid: EDAF, 1995).

<sup>4</sup> Agustín Calmet, *Las Mujeres de la Biblia: colección de láminas preciosísimas que representan las mujeres más célebres del Antiguo y del Nuevo Testamento abiertas en acero por los mejores artistas de Londres. el texto que las acompaña contiene la Cronología bíblica pruebas*



En los siglos XVII, XIX y XX se ha escrito sobre este mismo tema. Los más sobresalientes estudiosos que tomaron una posición diferente a los escritores de la patrística fueron: El Abate Du-Clot en su obra titulada “*Vindicias de la Santa Biblia contra los tiros de la incredulidad de 1854*”<sup>1</sup> Bullinger en su obra titulada: “*Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven*” su hipótesis se basa en una traducción diferente de la partícula *vau* del texto hebreo,<sup>2</sup> haciendo énfasis en una traducción de la conjunción coordinante de la ya mencionada partícula *vau*. Sustituyendo la “y” por la “o” en lo que respecta a la estructura gramatical del voto realizado por Jefteh. Bullinger hace uso de los recursos de la gramática, haciendo la diferencia entre una conjunción copulativa y una conjunción disyuntiva o distributiva.<sup>3</sup>

Jueces 11:31-39 es uno de los pasajes más controversiales que dejan en la mente del lector, sin adiestramiento en el área de la investigación, ideas equivocadas sobre el carácter de Dios. Esto se ve afectado además por las presuposiciones que se tienen. Dicha porción del libro de los Jueces ha sido sometida a escrutinio, por ser un texto no concluyente con respecto al acto sacrificial realizado a la hija de Jefteh<sup>4</sup>

---

de la excelencia de la historia de los hebreos (Barcelona: Librería de la Señora V. de Razola, 1846), 218.

<sup>1</sup> Du-Clot M, *Vindicias de la sagrada Biblia contra los tiros de la incredulidad, y en defensa y justificación de toda nota contrariedad con la humana razón.*, trad. Jose Palau (Barcelona España: A. Pons y Ca., librerios-editores, 1845), 425.

<sup>2</sup> Ethelbert W. Bullinger, *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven* (United States of America: Kregel Publications, 1979), 324.

<sup>3</sup> María I. Rodríguez P., *Las oraciones coordinadas y las yuxtapuestas* (Madrid: Liceus, Servicios de Gestió, s/f), 10.

<sup>4</sup> Robert H. O’Connell, *The Rhetoric of the Book of Judges* (New York: BRILL, 1995).

## **Declaración del problema**

En una sociedad tan inestable y fluctuante, donde se rompen con facilidad las promesas, se puede llegar a cuestionar cómo Dios da órdenes y mandamientos que luego no son cumplidos por sus representantes y aunque los mismos contradicen abiertamente estos requerimientos, parece que Dios se alegra de dichas acciones. Por lo tanto, nuestra pregunta de investigación fue:

### **Pregunta de investigación**

¿Qué factores en la traducción del texto hebreo en la exégesis, determinan las variantes en la interpretación sobre el cumplimiento del voto en Jueces 11:31?

### **Propósito**

El propósito principal de esta investigación es realizar una exégesis de la declaración *“volvió a su padre, quien hizo de ella conforme al voto que había hecho. Y ella nunca conoció varón”* haciendo uso del método histórico-gramatical. Se investigan dos posturas en relación con dicho pasaje: (a) el sacrificio de la hija de Jefte *“como ofrenda mortuoria o de sangre”*, (b) el sacrificio de la hija de Jefte *“como una dedicación en el tabernáculo en virginidad perpetua”*.

### **Objetivos específicos**

En el desarrollo general de la investigación de Jueces 11:31-39 se tienen los siguientes objetivos:

Aportar una respuesta plausible al conflicto sobre la acción final del voto de Jefte.

Analizar el concepto del voto realizado por Jefte.

Analizar las diferencias de interpretación con el cumplimiento del voto.

### **Justificación**

Fue justificable esta investigación porque atendió el conflicto que se presenta, además de dar las alternativas de interpretación, incluyendo las dos posiciones que tiene el texto. También pretendió aportar una respuesta según la exégesis concerniente a la expresión: “jamás conoció varón” (Jueces 11:39). Es importante conocer la correcta interpretación del texto porque esto se relaciona y afecta la cosmovisión que se tiene de Dios. Una de las preguntas que asaltan la mente es: ¿Cómo fue posible que el Señor haya aceptado tal ofrenda siendo un acto aberrante? ¿No es esto una contradicción con su carácter de amor y compasión? Es importante esclarecer que el actuar humano no determina el carácter de Dios, sin embargo, como la vieja frase dice: “Dios ama al pecador, pero aborrece el pecado.” Es por eso que en esta investigación se analizó el contexto social, histórico y lingüístico, para llegar a una conclusión que demostrara el gran amor de Dios por sus criaturas aún cuando estas se equivocan, y se arrepienten posteriormente.

### **Viabilidad de la investigación**

Esta investigación fue viable por el hecho que Jueces 11 es una narrativa que se ha debatido en las diferentes edades del cristianismo. Las dos posturas expresadas presentan diversos argumentos, los cuales hacen viable la interpretación correcta del texto. Se contó además con materiales que aportan información relevante para la realización de la investigación.

## Limitaciones

Una de las limitaciones existentes y la que más afecta a la interpretación del texto, es la manera inconclusa en la que termina el pasaje. Otra limitación tiene que ver con la formulación del voto en el verso 31 y la traducción correcta de la partícula “*Vau*” y su traducción como “y” u “o”.

## Delimitaciones

Este trabajo, por ser de naturaleza exegética, se realizó bajo el proceso de investigación recomendada por Nancy Weber de Vyhmeister. Se analizó Jueces 11, centrandolo la investigación en dos porciones del texto: el verso 31 en la formulación del voto en lo relacionado con la partícula “*Waw*” “*Vau*” y su contexto, y en la culminación de este voto siendo la declaración: “jamás conoció varón” (verso 39b). No se dedicó tiempo ni espacio a profundizar en las opiniones de los eruditos en cuanto a este pasaje, sino que se centró solamente en las principales posiciones. Al final se hizo un análisis a la luz de los resultados que se deriven de la exégesis.

## Resultados esperados

De los relatos del libro de los Jueces, el capítulo 11 es sin duda uno de los que más problemáticas ha presentado en su interpretación. En la narrativa se han encontrado las problemáticas ya presentadas con anterioridad, en especial si Dios aceptó esa ofrenda, en el hipotético caso que haya sido un sacrificio de sangre.

Se propone que la exégesis bíblica elucide el texto, que muestre lo que habla y lo que significó para los receptores originales, así como la aplicación para

el lector de hoy. También se esperó que la investigación demostrara cuál de las dos posiciones que se tienen sea la que más se acerca a los acontecimientos descritos en el texto y a su significado.

### **Marco filosófico**

El fundamento para esta investigación se desprende de la Biblia. Se reitera que la investigación es en torno de Jueces 11:31 y 39b en las siguientes expresiones versículo. 31 (וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתָהּ עֹלָה) “Será del Señor “y” “o” lo ofreceré en holocausto. Versículo. 39b (וְהָיָא לֹא יִדְעָה אִישׁ) “Jamás conoció varón”. Se toman en cuenta las dos frases ya que la segunda está subordinada por la primera en el momento de ejecutar lo prometido al Señor.

### **Definición de términos**

A continuación, se definen términos, que posiblemente no son familiares para el lector. Teniendo esto en consideración se presentan las definiciones de los términos usados:

**Exégesis:** Del griego exégesis, narrativa, traducción, interpretación. En Teología se refiere al proceso que se realiza a la hora de interpretar el texto.<sup>1</sup>

**Hermenéutica:** Del griego hermeneutikós, intérprete. Es una ciencia que tiene por objetivo describir el verdadero significado de un determinado texto.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Pablo A. Deiros, *Diccionario hispanoamericano de la misión* (Argentina: Spanish House Inc., 1997).

<sup>2</sup> José M Martínez, *Hermenéutica bíblica: (cómo interpretar las Sagradas Escrituras)* (Barcelona: CLIE, 1984).

**Método Histórico-Gramatical:** Método interpretativo de la Biblia. Su objetivo es hallar el correcto significado de un determinado texto sobre la base del sentido simple que expresan sus palabras, prestando atención al contexto histórico en que fue escrito o dicho. La interpretación se efectúa de acuerdo con las normas semánticas y gramaticales, siendo parte de las reglas de la exégesis. Teniendo en cuenta la situación del autor y del lector, su tiempo o llamado y la audiencia original.<sup>1</sup>

### Resumen

En el presente capítulo se desarrollaron los principios que rigieron este estudio, su naturaleza, las dimensiones y los resultados esperados al concluirlo. Se propuso el análisis de la problemática planteada en la pregunta de investigación, haciendo uso de los recursos disponibles en el método histórico-gramatical, con el fin de llegar a una posible solución y dilucidar cuál de las dos interpretaciones es más fiel al texto bíblico.

El siguiente capítulo presenta y trata de cerca el tema a investigar, los diferentes argumentos bíblicos sobre el texto y lo que se ha escrito, valorando las dos posiciones expuestas por los teólogos, así como los resultados de algunos trabajos exegéticos que se han realizado sobre el mismo.

---

<sup>1</sup> Louis Berkhof, *Principios de interpretación bíblica*, Primera edición en español por TELL (Michigan: Libros Desafío, 1995), 106.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

En el actual capítulo se detallan las posturas que se han tomado sobre el tema en cuestión, analizando cada una de ellas y los principales escritos que se han encontrado. Estos sirven de base para lo que será el capítulo cuatro, donde se desarrollará la exégesis del pasaje en cuestión. El mismo se ha delineado desde la patrística hasta la edad moderna y la evolución que el pensamiento ha tenido desde las generaciones de autores que han pasado, como: Flavio Josefo, San Agustín, teólogos de la Patrística; del pensamiento judeocristiano podemos encontrar a: David Kimchi, Levi Ben Gershon y más cerca de nuestro tiempo a Ethelbert William Bullinger.

#### Interpretaciones

La interpretación de la expresión hebrea “וְהָיָא לֹא־יִדְעָה אִישׁ” de Jueces 11:39b ha causado ciertas polémicas entre los estudiosos del Antiguo Testamento. Esos debates presentan dos posturas diferentes: “jamás conoció varón” como resultado del sacrificio mortuorio, de sangre realizado por Jefteh.<sup>1</sup> Para la mayoría

---

<sup>1</sup> Daniel Carro, José Tomás Poe, y Rubén O Zorzoli, *Comentario bíblico mundo hispano tomo 4 Josué* (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993).

de los autores de siglos pasados, que han realizado trabajos de investigación sobre esta expresión concuerdan que se refiere a la conclusión del voto realizado como inmolación en holocausto. La segunda postura afirma que la ejecución del voto se aplica a un sacrificio de servicio y dedicación en perpetua virginidad en el tabernáculo del Yahvé.<sup>1</sup>

Aunque los trabajos de exégesis que se han encontrado están en el marco de comentarios bíblicos, que presentan las dos posturas.

Interpretación 1: (וְהָיָא לְאִי־יָדָעָה אִישׁ)  
“Como holocausto de sangre”

Esta interpretación, aboga por presentar el acto del sacrificio ofrecido por Jefteh como un sacrificio de sangre. Entre los principales defensores que escriben sobre el tema desde la perspectiva ya mencionada con una mentalidad judía, se encuentra Flavio Josefo en su obra titulada *Antigüedades de los Judíos volumen 5*). Otro que hace un comentario sobre el voto de Jefteh es el autor de la obra llamada *Les Antiquités Bibloques du Pseudo-Philo*, (contemporáneo de Flavio Josefo). En la era cristiana, uno de sus prominentes teólogos hace también un comentario con respecto al voto; siendo este San Agustín de Hipona en su obra *Cuestiones sobre el Heptateuco*.

Los argumentos presentados se basan en: 1) El voto prometido como un הרם (Herem) según y no como un נדר (Neder). 2) La traducción de la conjunción y

---

<sup>1</sup> Bullinger, *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven*, 330.



(vau), al castellano como una conjunción copulativa y no como una disyuntiva o distributiva. 3) La interpretación literal de עלה como una ofrenda quemada.

A continuación, se presenta la posición de cada uno de los autores que están a favor de esta. Realizaremos un breve análisis de sus escritos.

Uno de los primeros intérpretes de la era cristiana es Flavio Josefo, quien escribe un breve comentario sobre Jefeht y el sacrificio que realiza con su hija, en su libro antigüedades de los judíos. Flavio Josefo comenta lo siguiente:

Presionado para que aceptara la jefatura, con el juramento de que le asegurarían el gobierno para toda la vida, los condujo finalmente a la guerra. Pero al volver a su casa experimentó una desgracia que no coincidía con las grandes acciones realizadas. Porque salió a recibirlo su hija, hija única y virgen. Jefeht lamentó dolorosamente su pesar y reprochó a su hija por haberse apresurado a salir a su encuentro, porque había hecho voto de sacrificarla a Dios.

La suerte que tendría que tocarle no fue, sin embargo, desagradable para ella, porque moriría con motivo del triunfo de su padre y de la libertad de sus conciudadanos. Sólo pidió a su padre que le diera dos meses para llorar su juventud con sus conciudadanos. Al cabo de ese tiempo, consentiría en que hiciera con ella lo que mandaba su voto.

Pasado el lapso mencionado Jefeht sacrificó a su hija en holocausto, haciendo una ofrenda que no estaba de acuerdo con la ley ni era aceptable para Dios; tampoco había considerado la opinión que se formaría la posteridad.<sup>1</sup>

Aunque Flavio Josefo no realiza una exégesis profunda del pasaje del libro de los Jueces, hace una interpretación de este relato, lo que él propone es resaltar el sacrificio perpetrado en la hija del protagonista, como una ofrenda mortuoria, haciendo énfasis y resaltando la sumisión, obediencia, disponibilidad de la hija y su buena voluntad de ser ofrecida al Señor. La tradición le da confiabilidad al

---

<sup>1</sup> Flavio Josefo, *Antigüedades de los Judios* (BN Publishing, 2012), 225.

comentario por ser uno de los más tardíos en la literatura cristiana, sin embargo, no es el único que acepta y aprueba esta interpretación.

Otro autor que comenta la posibilidad de un sacrificio de sangre es San Agustín en su obra titulada *Cuestiones sobre el Heptateuco*. Él dice lo siguiente sobre el sacrificio realizado por Jefté:

Por lo cual, si el espíritu del Señor, que vino sobre Jefté, mandó absolutamente que Jefté hiciera el voto, cosa que la Escritura no aclara, no obstante, si Dios, cuyos mandatos no es lícito despreciar, mandó esto, no sólo no hay que reprender la necedad, sino que hay que alabar la obediencia. Porque, aunque el hombre se mate a sí mismo, cosa que no es lícito hacer por voluntad y decisión humana, es claro que hay que pensar que esto se hace por obediencia, más que por malicia, si lo ha mandado Dios. Acerca de esta cuestión ya he discutido lo suficiente en el libro I del *De civitate Dei*. Pero si Jefté, siguiendo un error humano, pensó que debía ofrecer un sacrificio humano, su pecado acerca de su única hija fue ciertamente castigado con justicia —cosa que él mismo parece manifestar suficientemente con sus palabras cuando dice: ¡Ay de mí, hija mía, eres un impedimento para mí; te has vuelto un tropiezo ante mis ojos, y cuando rompe sus vestidos; no obstante, este error suyo tiene también alguna alabanza por la fe, porque temió a Dios, cumpliendo lo que había prometido, y no inclinó hacia sí la sentencia del juicio divino, o esperando que Dios se lo había de prohibir, como hizo con Abraham, o decidiendo cumplir la voluntad de Dios, al comprender como que no se lo prohibía, en vez de despreciar esa voluntad...

Pues Jefté creía también que el alma de su hija, buena y virgen, sería bien recibida, porque no se había ofrecido ella misma para ser inmolada, sino que no se había opuesto al voto y a la voluntad de su padre y había seguido el juicio de Dios. Como la muerte no se la debe procurar uno a sí mismo voluntariamente, ni se la debe causar a otro voluntariamente, así tampoco se debe rechazar la muerte cuando Dios la manda, dado que por su decisión tenemos que soportarla en cualquier momento. Y nadie que rehúya soportarla, trabaja por evitarla del todo, sino que sólo se esfuerza en retrasarla.

Y Jefté hizo un voto y dijo: «Si me entregas de verdad a los hijos de Ammán en mi mano, quienquiera que salga de las puertas de mi casa a mi encuentro al volver yo en paz de ¿os hijos de Ammán, será para el Señor y lo ofreceré en holocausto». Cualquiera que fuera la persona en la que hubiera pensado Jefté, según este pasaje y de acuerdo con el pensamiento humano, no parece que hubiera pensado en su única hija; de lo contrario, no hubiera dicho, al verla venir a su encuentro: ¡Ay de mí, hija mía; eres un impedimento para mí; te has vuelto un tropiezo ante mis ojos! El texto dice:

Eres un impedimento para mí, como si quisiera decir que él se encuentra impedido para hacer esto, para no cumplir lo que había pensado. Pero Jefté, que no tenía más hijos, ¿en quién pensó que se le presentaría el primero? ¿Pensó tal vez en su mujer? ¿No es verdad que Dios no quiso que se hiciera esto y que no quedara sin castigo, para que nadie en adelante se atreviera a hacerlo y para prefigurar, mediante su providencia, el misterio de la Iglesia, y por eso mismo que aconteció? Pues bien, de ambas cosas se deriva la profecía: por lo que pensó al hacer el voto, y por lo que sucedió cuando no lo quería. Si pensó en su mujer, la Iglesia es la esposa de Cristo.<sup>1</sup>

En la obra citada con anterioridad, se presenta la interpretación que San Agustín da, haciendo evidente su posición del sacrificio de sangre, asegurando el castigo que había recibido del Señor por causa de su juramento, textualmente lo expresa de la siguiente forma: *“Pero si Jefté, siguiendo un error humano, pensó que debía ofrecer un sacrificio humano, su pecado acerca de su única hija fue ciertamente castigado con justicia”*<sup>2</sup>

Sobre este asunto Miguel Ángel Tábet hace referencia a esta obra de San Agustín diciendo:

Las dificultades de interpretación del voto de Jefté fueron conocidas por la teología patristica (cf. Especialmente AGUSTÍN, Quest. in Hept. 7, 49). Los problemas que entonces y ahora se plantean han sido esencialmente si Jefté verdaderamente sacrificó a su hija y cómo hay que juzgar su conducta. La opinión más común, que se encuentra ya en la antigüedad judeocristiana, es que Jefté sacrificó ciertamente a su hija, pero que el voto, indudablemente impío, tiene el atenuante de haber sido fruto de su ignorancia religiosa. La diferencia con Abraham es ciertamente grande, porque el patriarca se dispuso a ofrecer a Dios su hijo por una precisa orden divina. Jefté, por el contrario, actuó desconsideradamente y sin una orden divina específica. Algunos escritores eclesiásticos, como Orígenes, expusieron también una interpretación alegórica del suceso, en la que Jefté

---

<sup>1</sup> Agustín Hipona, *Obras completas de San Agustín: escritos bíblicos (4º): cuestiones sobre el Heptateuco (en siete libros)* (Biblioteca de autores cristianos, 1989), 703–7.

<sup>2</sup> Hipona, 704.

es considerado como imagen, ciertamente imperfecta, de Cristo, que se ofrece a sí mismo a Dios en sacrificio por el bien de la humanidad.<sup>1</sup>

Por lo tanto, podemos afirmar que San Agustín acepta la interpretación de un sacrificio de sangre. Sin embargo, hay un autor más que respalda esta interpretación. Es Voltaire. En su diccionario filosófico comenta este asunto y da las pautas mencionadas al inicio de esta interpretación, basadas en el voto como un (Herém) un anatema como ofrenda totalmente consagrada a Yahveh, la cual no podía ser redimida según la ley de Moisés en Levíticos 27:29. Voltaire lo expresa de la siguiente forma:

Los sacrificios de sangre humana. Según el texto del Libro de los Jueces, es evidente que Jefté prometió sacrificar a la primera persona que saldría de su casa para felicitarle por haber conseguido la victoria contra los amonitas. Su hija única acudió la primera de todas y él desgarró de dolor sus vestidos, pero la inmoló después de permitirle ir a llorar a las montañas la desdicha de morir virgen. Las muchachas judías conmemoraron durante mucho tiempo esta aventura, llorando en memoria de la hija de Jefté por espacio de cuatro días. Sea cual fuere la época en que fue escrita esta historia, que esté o no imitada de las historias griegas de Agamenón y de Idomeneo o sea su modelo, y tanto si es anterior o posterior a la de semejantes relatos asirios, todo ello no es cuestión que examine, sino que me atengo al texto: Jefté entregó su hija en holocausto y cumplió su voto. Estaba expresamente ordenado por la ley judía inmolar a los seres humanos consagrados por voto al Señor: «Todo hombre consagrado no será en modo alguno perdonado, sino condenado a muerte sin remisión». La Vulgata nos lo reitera de este modo: Non redimetur, sed morte morietur (Levítico, XXVII, 29).

En virtud de esta ley Samuel cortó en pedazos al rey Agag, a quien Saúl había perdonado, y precisamente por haber perdonado a Agag, fue reprobado por el Señor y perdió su reino. He aquí, pues, claramente establecidos los sacrificios de sangre humana; no hay ningún punto de la historia mejor comprobado. Se puede formular juicio sobre una nación gracias a sus archivos y por lo que ella refiere de sí misma.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Miguel Ángel Tábet, *Introducción al Antiguo Testamento I: Pentateuco y libros históricos*, vol. 1 (Madrid: Palabra, 2004), 271.

<sup>2</sup> Lanuza C, *Diccionario filosófico Voltaire*, vol. VI (New York: Prometeo, 1950), 591–92.

San Ambrosio dice sobre este asunto “*Dura promissio acorbior solutio quam necesse habuis lugere etiam ipse qui fecit*” (la solución a esa promesa es dura, es una necesidad de estar triste por lo que hizo) el deplora tanto la promesa tan extravagante como la ejecución del voto de Jefteh.<sup>1</sup>

San Gregorio en cambio parece que cree que Dios permite el cumplimiento de la promesa con la muerte de la hija única en castigo al temerario voto. Dice lo siguiente: “*Ut qui improspecte voverat errorem votorum in filiale norte sentiret*”. Al igual que ellos, San Juan Crisóstomo y Teodoroteo han considerado esta acción de la misma forma que los teólogos anteriores,<sup>2</sup> ellos creen que: Dios quiso instruirnos con lo que sucedió a Jefteh en la forma que debemos obrar a la hora de hacer votos y promesas.

### ***Evaluación***

El texto bíblico, describe de manera tajante al acto ejecutado por Jefteh en el voto realizado, como un evento aislado hecho por un personaje que rompe con todos los estereotipos de los anteriores Jueces de Israel, al igual que los antiguos hebreos, los padres de la iglesia y muchos comentaristas antiguos y modernos han interpretado que el texto confirma lo que se ha expuesto sobre el sacrificio de su hija. Josefo explica claramente que sacrificó a su hija y ese ofrecimiento fue en holocausto. Él usa la paráfrasis caldea que dice sobre el texto en cuestión “él la inmoló, sin haber consultado al gran sacerdote Finees, y que, si hubiera

---

<sup>1</sup> *Sagrada Biblia: en latín y español, con notas literales, críticas é históricas, prefacios y disertaciones, sacadas* (Universidad de California: Galván, 1831), 107.

<sup>2</sup> *Sagrada Biblia*, 108.

consultado, habría rescatado a su hija con una suma de dinero. El autor del poema de Marcion, dice igualmente que ella sufrió una muerte violenta por el voto criminal de su padre.<sup>1</sup>

Se podría afirmar que Jephthah hizo un voto por iniciativa personal, de acuerdo con el sustrato cultural al que había sido expuesto por parte de sus hermanos, se podría concluir que: esta parte de la interpretación dada por los pensadores y teólogos los cuales están a favor atribuyen este acto de haber sacrificado a su hija, a que Dios le elige juez para mostrar su salvación, y esta no debe ser considerada como obra humana, sino de su intervención misericordiosa a pesar de los errores que cometa el hombre.<sup>2</sup>

#### Interpretación 2 (וְהָיָא לְאַיִדְעָה אִישׁ) “Como ofrenda en servicio a Yahveh”

Esta interpretación basa su hipótesis en un sacrificio en servicio a Yahveh, desde los siglos XII o XIII algunos eruditos judíos han cambiado la interpretación de la narrativa de Jephthah y el sacrificio de su hija. Uno de los principales postuladores de esta interpretación es el rabí David Kimchi y el compilador Levi Ben Gerson. Ellos afirman que el voto realizado por Jephthah solo era de mantener recluida a la joven ya sea en casa en virginidad perpetua o en el tabernáculo en servicio al Señor.<sup>3</sup> Este punto de vista es presentado también por los eruditos cristianos del siglo XIV y continúa siendo presentada esta interpretación, de una

---

<sup>1</sup> *Sagrada Biblia*, 107.

<sup>2</sup> L. Archer, *Reseña crítica de una introducción al Antiguo Testamento*.

<sup>3</sup> Carol Ann Newsom, Sharon H. Ringe, y Jacqueline E. Lapsley, *Women's Bible Commentary* (Kentucky: Westminster John Knox Press, 2012), 136.

manera más exponencial, en el ámbito teológico,<sup>1</sup> de la misma manera en que lo realizó Solomon Landers, quien ha considerado que lo más probable es que el destino de la joven hija de Jefteh haya sido la virginidad perpetua. Cabe mencionar que para una mujer el ser estéril o no tener prole le era una maldición.<sup>2</sup>

Otro teólogo que adopta esta interpretación es Ethelbert William Bullinger, quien mira el texto y lo analiza desde la conjunción “y” en el voto de Jefteh en (Jueces 11:31 “lo que salga de las puertas de mi casa para recibirme cuando regrese en paz del pueblo de Ammón seguramente será del Señor y lo ofreceré como holocausto), él lo explica que el prefijo (י) que se traduce en el pasaje anteriormente citado como “y” aquí se usa como una conjunción copulativa sin embargo si se le usa como una conjunción disyuntiva significaría “o” esto es cuando hay una segunda preposición. De hecho, esta interpretación se sugiere al margen de la AV de Bullinger para dar ejemplos del texto sagrado donde la misma conjunción de ha traducido como “o”. Según Bullinger la traducción correcta del pasaje sería: “lo que salga por las puertas de mi casa para recibirme, cuando regrese en paz del pueblo de Ammón, seguramente será del Señor “o” lo ofreceré como una ofrenda quemada”. La hija de Jefteh fue la primera que salió de la casa a su encuentro y fue dedicada al servicio de Yahveh. El expresa la siguiente idea:

En cualquier caso, debería haber sido ilegal y repugnante para Jehová ofrecerle a un ser humano como una ofrenda quemada, para su aceptación. Tales ofrendas eran comunes a las naciones paganas en ese

---

<sup>1</sup> Susan Staves, “Jephtha’s Vow Reconsidered”, *Huntington Library Quarterly* 71, núm. 4 (2008): 651–69, <https://doi.org/10.1525/hlq.2008.71.4.651>.

<sup>2</sup> Calmet, *Las Mujeres de la Biblia*.

momento, pero es notable que Israel se destaque entre ellas con esta gran peculiaridad, que los sacrificios humanos eran desconocidos en Israel.<sup>1</sup>

Aunque Bullinger es uno de los teólogos que más ha mencionado esta posible interpretación, es necesario también citar a otros intérpretes que optan por esta misma posición. El Abate du-Clot el cual se refiere al voto de Jefté de la siguiente manera:

Por la manera como el autor sagrado se expresa sobre el voto de Jefté; por las leyes del Levítico y del Deuteronomio que citaremos muy pronto; por el comportamiento del historiador, el cual, en la narración tan sencilla como sucinta que hace de este suceso, ni alaba ni reprende la acción de Jefté; por el elogio que de él hace el apóstol S Pablo en su carta a los hebreos, parece muy claro que su hija fue consagrada al servicio del tabernáculo, del mismo modo que las treinta y dos personas reservadas del saqueo de los madianitas (Núm. 31 v 40), y como los gabaonitas a los cuales destinó Josué a cortar y conducir leña para los sacrificios (Jos 9 v 23) y como Samuel consagrado por su madre al servicio del Señor etc. (1 Rey 1 v 28).

Si algunos intérpretes, tanto judíos como cristianos, y algunos Padres de la Iglesia han pensado de otro modo; si Calmet, y el autor de la Biblia de Chais (t. 4, p 118.) han defendido la real Inmolación de la hija de Jefté; no habiendo sido todos estos autores testigos oculares del hecho, su autoridad no es tan grande que pueda someternos, ni su opinión hace ley. Decimos, como el autor del Diccionario filosófico, pero con más sinceridad: al texto me atengo Jefté no ofreció en holocausto, no inmoló su hija, pues el texto no lo dice.

Antes de demostrar nuestra proposición veamos cómo ha falsificado Voltaire (Bibl. Esplic.) un texto del Levítico, para inferir de ahí que o según el texto indisputable de los libros santos, Dios, dueño absoluto de la vida y de la muerte, permitió los sacrificios humanos y que ordenó él mismo: que a Abraham mandó que sacrificase su hijo único: que recibió la sangre de la hija de Jefté.

Con el autor de las Cartas de algunos judíos se le ha contestado que, si al Dios de los judíos hubiese sido agradable este sacrificio, ¿cómo él mismo hubiera detenido la mano de Abraham? Rehusando esta víctima, daba una muy patente lección, con la cual, al mismo tiempo de probar la fe de Abraham, instruía a este santo hombre y a toda su posteridad del grande horror que le causan estas bárbaras supersticiones. En la ley judía hay una prohibición expresa de ofrecer a Dios semejantes sacrificios (Deut 12 v 31)

---

<sup>1</sup> Bullinger, *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven*, 334.



como ya lo hemos notado en otra parte. Era preciso que el crítico hubiese destruido esta respuesta antes de renovar la objeción.

En cuanto al texto del Levítico, de cuya alteración le acusamos, he aquí como le presenta él en letra cursiva, y sin puntos algunos que indiquen la menor omisión: Todo lo que será votado al Señor sea hombre sea animal no será rescatado más morirá de muerte.<sup>1</sup>

Las evidencias que nos da Du-Clot son sustentables para poder entender desde otra perspectiva la interpretación del texto de Jueces 11:31 y 39b.

Algo similar comenta Adam Clarke afirmando que hay una interpretación equivocada del texto hebreo. El argumento que presenta se cita a continuación:

La traducción de la cual, según los eruditos hebreos más precisos, es esta: lo consagraré al Señor o lo ofreceré para una ofrenda quemada; es decir, "Si es algo apto para una ofrenda quemada, se hará uno; si es apto para el servicio de Dios, será consagrado a él". Qué condiciones de este tipo deben haber estado implicadas en el voto, es bastante evidente; haber sido hecho sin ellos, debe haber sido el voto de un pagano o un loco. Si un perro lo hubiera conocido, esto no podría haberse hecho una ofrenda quemada; y si la esposa, el hijo o la hija de su vecino o amigo habían regresado de una visita a su familia, su voto no le dio derecho sobre ellos. Además, los sacrificios humanos siempre fueron una abominación para el Señor; y esta fue una de las grandes razones por las que Dios expulsó a los cananeos, etc., porque ofrecieron a sus hijos e hijas a Molech en el fuego, es decir, hecha quemados Ofrendas de ellos, como es generalmente supone. Que Jefté era un hombre profundamente piadoso, aparece en toda su conducta; y que él estaba bien familiarizado con la ley de Moisés, que prohibía todos esos sacrificios, y declaraba lo que debía ofrecerse en sacrificio, es bastante evidente por su exposición al rey y al pueblo de Ammón, ver. 14-27. Por lo tanto, debe admitirse que nunca hizo ese voto precipitado que muchos suponen que hizo; ni era capaz, si lo hubiera hecho, de ejecutarlo de la manera más impactante que tienen algunos escritores cristianos ("no lo digas en Gat ") contendido por. No podía cometer un crimen que él mismo acababa de ser un ejecutor de la justicia de Dios para castigar a otros. Se ha supuesto que "el texto en sí mismo podría haber sido leído de manera diferente en el pasado."<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> M, *Vindicias de la sagrada Biblia*, 422.

<sup>2</sup> Adam Clarke, *Comentario de la Santa Biblia, Tomo 1* (Casa Nazarena de Publicaciones, 2008).

Con el comentario que hace Adam presenta aspectos que otros autores no han hecho notar, sin embargo, el lector debe ser cuidadoso del manejo de los recursos para no crear ideas preconcebidas al entrar a la exégesis del texto y sacar sus propias conclusiones.

### ***Evaluación***

Al tener esta evidencia textual de una comprensión distinta de diferentes autores, ya sean judíos o cristianos, lleva a reinterpretar el texto y las implicaciones que este tiene, que en cuestión de fe son variadas. En el capítulo cuatro donde se desarrolló la exégesis del pasaje, se dieron más detalles en cuanto a las interpretaciones realizadas. Así el lector del presente estudio tuvo las dos posturas, las cuales proveen las herramientas necesarias para decidir por cuál interpretación inclinarse.

### **Resumen**

Cuán importante le es al lector del pasaje sagrado tener una mente abierta y poder aceptar lo que el texto dice después de haber analizado la cita bíblica. Este capítulo es la antesala de la sección cuatro con las dos interpretaciones presentadas y los diferentes autores. A través de ellos se puede llegar a la exégesis del texto, dejando las presuposiciones a un lado.

## **CAPÍTULO III**

### **MARCO METODOLÓGICO**

En este capítulo se explicó la metodología a seguir para efectuar dicho trabajo de investigación. Primero se estableció el tipo de análisis realizado, continuando con el método utilizado, su definición, antecedentes históricos y representantes. Los objetos de la interpretación, el método exegético, las características y las fuentes de interpretación o recursos usados.

#### **Tipo de investigación**

Esta investigación se enmarca en el campo de la teología bíblica, es exegética y hace uso de los elementos de la investigación histórica. Se hace un análisis textual por medio de la exégesis bíblica y de la evidencia histórica de la época.

#### **Hermenéutica bíblica**

La hermenéutica se podría definir como la ciencia de la interpretación. Una definición que se puede dar también es en el ámbito de la etimología, la cual define como hermenéutica proveniente del verbo griego ἐρμηνεύω (*hermeneuo* yo

*descifro*) y τέχνη (*tekhné arte*) y el sufijo τικος (*tikos relacionado a*)<sup>1</sup> ἐρμηνευτικὴ ἡρμηνευτικὴ *tekhne*. Esto significa: explicar, traducir, interpretar también hace referencia al arte de explicar o interpretar escritos o textos.<sup>2</sup> Por su raíz (*herme*) se ha relacionado con *Hermes*, el heraldo de la mitología griega.

Tanto en las épocas actuales como en los tiempos griegos, el concepto se refiere a la interpretación del significado de las palabras mediante las cuales se externan pensamientos. José M. Martínez expresa la idea de las complejidades del lenguaje, esto con frecuencia, conducirá a conclusiones diferentes a las que el autor transmitió a su audiencia original.<sup>3</sup>

La hermenéutica tiene dos áreas de desarrollo: general y especial. La general comprende ciertas reglas que se deben seguir porque estas a su vez rigen la interpretación del texto, incluyendo los siguientes análisis: histórico-cultural, contextual, léxico-sintáctico y teológico. El área especial comprende las reglas que se aplican a géneros específicos como son: las alegorías, parábolas, tipos y profecías.<sup>4</sup>

La exégesis tiene un lugar primordial en este tipo de investigación ya que es la aplicación de estas teorías.

---

<sup>1</sup> R. Audi, *The Cambridge Dictionary of Philosophy*, 2. ed., 11. printing (Cambridge: Cambridge University Press, 1999), 377.

<sup>2</sup> William Lewis Reese, *Dictionary of Philosophy and Religion: Eastern and Western Thought*, 2. print (Atlantic Highlands, N.J: Humanities Press, 1983), 221.

<sup>3</sup> José M. Martínez y Jose F. Martínez, *Hermenéutica bíblica* (Vida Publishers, 2012), 16.

<sup>4</sup> J. Scott Duvall y J. Daniel Hays, *Hermenéutica: entendiendo la palabra de Dios* (Barcelona: Editorial CLIE, 2011), 30–35.

## **Antecedentes históricos de la interpretación bíblica**

La historia de la hermenéutica va desde la antigüedad clásica y la etapa alejandrina a la edad de la reforma; esta es la época más prominente en cuestión de interpretación bíblica y de los grandes exégetas. Ellos contribuyeron a poner las bases y las metodologías para que la interpretación bíblica sea lo que es hoy.<sup>1</sup> Así lo presenta Maurizio Ferraris, a continuación:<sup>2</sup>

En la primera etapa, la clásica, los dos referentes son: Platón y Aristóteles, en esta funciona como anuncio y expresión.

La segunda etapa abarca: el cristianismo, la patrística y la escolástica dando como referencia a Alejandría y Antioquía. Sus exponentes son: Filón de Alejandría, el Rabbí Ben Akiba, Orígenes de Alejandría, Diodoro de Tarso en Antioquía, San Agustín Nicola di Lira, Rashi de Troyes

Del humanismo a la reforma, los referentes de la hermenéutica en esta etapa son: Marsilio Ficino, Francesco Petrarca, Salutati, Boccaccio Martín Lutero, Melanchton, Flacio Illirico, Huldrych Zwingli y Juan Calvino.

Bien es cierto que los primeros antecedentes históricos de la interpretación bíblica provienen del judaísmo, pues ellos fueron los primeros en tener el texto sagrado, por lo tanto, serían los primeros exégetas, sobre esto se pueden encontrar ejemplos de la exégesis y de hermenéutica bíblica realizados en, *La*

---

<sup>1</sup> Jaime Rubio Angulo, *Hacia una hermenéutica de nuestra conciencia histórica*, Anábasis (Bogotá, D. C.: Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2015).

<sup>2</sup> Maurizio Ferraris, *Historia de la hermenéutica* (Coyoacán México: Siglo XXI, 2002), 10–60.

*Tora, La Mishná y La Literatura Midráshica*, estos son paradigmas más claros de la ya mencionada interpretación y exégesis bíblica.

Geycer Paredes M. hace referencia de la interpretación bíblica de los padres del judaísmo, en La Tora diciendo que hay cuatro tipos de interpretación y las define como: *Peshát, Rémez, Drásh, y Sod* con las primeras letras de estas cuatro se realiza el acróstico “*Padres*” que significa jardín, esto hace notable la belleza que hay en La Tora y que puede ser apreciada en su integridad.<sup>1</sup>

### **Objetos de la interpretación bíblica**

Hay razones suficientes para hacer una interpretación del texto bíblico presentado en esta investigación, además de ser ampliado.

El texto estudiado en Jueces 11:31-39b debe ser analizado e interpretado a la luz del texto hebreo. A continuación, se dan las razones expuestas en esta investigación:

- No es apto para el texto hacer una lectura superflua.
- El versículo 39b no es concluyente.
- Es un texto que se presta a la interpretación subjetiva.
- Es una porción de la narrativa que deja en claro el extravío del pueblo.
- Es un texto que en sus diversas interpretaciones crea muchas implicaciones

---

<sup>1</sup> Geycer Paredes M, *Hermenéutica - Entendiendo el lenguaje de la Biblia* (Peru: Geycer Paredes M., s/f), 29.

## Elementos de la interpretación bíblica

Jürgen H. Schmidt en su libro titulado “*El ABC de la Interpretación Bíblica*” dice: todo lector de la Biblia es un “*intérprete*” de la misma, sin importar si cree y si confía en el mensaje que ella presenta. Enfatiza que todos aquellos que leen la Biblia “*interpretan*” el mensaje leído usando ciertos criterios tales como: presuposiciones, opiniones religiosas, filosóficas y conocimientos previos.<sup>1</sup> Llegando de esa manera a un “significado” del texto bíblico del cual surge la pregunta: ¿Se ha entendido en su plenitud el mensaje leído? ¿Se ha comprendido correctamente? Por lo que es necesaria una interpretación bíblica correcta.

Entre los tipos de interpretación existen diferentes formas de acercarse al texto bíblico al menos, Tomás de la Fuente presenta cuatro maneras de aproximarse al texto. Aclara que hay tres que son incorrectos y uno correcto, a continuación, se mencionan: 1) el método racionalista, 2) el método alegórico-místico, 3) el método dogmático y 4) gramático histórico o histórico gramatical.<sup>2</sup>

En este punto se llega al aspecto práctico de la hermenéutica presentado en esta investigación. Existen diferentes métodos o formas de realizar la interpretación bíblica, sin embargo, esta tesis está basada en el método histórico-gramatical.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Jürgen H. Schmidt, *El ABC de la interpretación bíblica* (Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2018), 12–13.

<sup>2</sup> Thomas E. Fountain y Tomas La Fuente, *Claves de interpretación bíblica*, Actualizada (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003), 28–35.

<sup>3</sup> Raúl Zaldívar, *Teología sistemática: Desde una perspectiva latinoamericana* (Barcelona, España: Editorial CLIE, 2006), sec. 7.

## Histórico

El primer paso que realiza el exégeta en su trabajo de interpretación es hacer un estudio histórico del pasaje, teniendo en cuenta los siguientes elementos:

1) Circunstancias generales: Esto determina quién lo escribió, dónde y en qué época, así como los aspectos culturales. 2) Circunstancias especiales: Aquí se presenta la razón por la que fue escrito, las circunstancias y los aspectos espirituales que deben ser tomados en cuenta.<sup>1</sup>

## Gramatical

En este paso se debe analizar el aspecto gramatical de la perícopa seleccionada, aquí es importante el conocimiento de la gramática en el idioma madre del exégeta o intérprete. Los pasos por seguir en el análisis gramatical son los siguientes: 1) Estudio de las palabras: se debe conocer el significado o significados de cada palabra que se ha tomado para el análisis. 2) Estudio gramatical: es de vital importancia saber si se trata de un verbo, sustantivo, adverbio u otras categorías gramaticales. Aquí el conocimiento de la sintaxis y la morfología es vital en el estudio. 3) Modismos y figuras del lenguaje: el intérprete debe desarrollar la capacidad para identificar los modismos o figuras de lenguaje, esto es necesario para no cometer errores en el área literal que después conduce a graves errores. 4) Contexto: este aspecto es fundamental en el área de la interpretación bíblica, tanto del contexto próximo como del remoto, recordando

---

<sup>1</sup> James D. Crane, *El sermón eficaz* (El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2003), 91 a 93.



siempre que una interpretación fuera de contexto conducirá a una herejía. 5)

Pasajes paralelos: este es el último elemento para tomar en cuenta. Se debe comparar, observar, interpretar a la luz de otros pasajes, que tratan el mismo tema para que nos permita tener un panorama más amplio y claro del texto en cuestión.<sup>1</sup>

Los elementos por interpretar en esta investigación son: a) La formulación del voto de Jefteh y el análisis de la conjunción Vau. b) La frase “Jamás conoció varón”.

### **Método exegético**

El significado de la exégesis proviene del griego ek-egéomai (extraer del texto) es una de las partes de la hermenéutica bíblica, que procura una interpretación de los textos que forman lo que se conoce como el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento. Este tipo de investigación llamada exégesis se basa en los idiomas originales del texto tales como: hebreo, arameo y griego; así como en la metodología aplicada en la Lingüística, la comparación de los diferentes textos bíblicos y en la Filología.<sup>2</sup>

Nancy W. Vhymeister dice de la exégesis en su manual de investigación teológica que: “Es una investigación que intenta elucidar el texto mostrando lo que dice y como lo leyeron los primeros lectores”. La metodología que debe seguir el

---

<sup>1</sup> Emerich Coreth, *Cuestiones fundamentales de hermenéutica*, vol. 127 (Barcelona, España: Editorial Herder, 1972).

<sup>2</sup> Claudionor Corrêa de Andrade, *Diccionario teológico* (Florida: Editorial Patmos, 2005), 153.

investigador es la misma que en cualquier otro trabajo de este género: la lectura dedicada, las notas, el cómo deben organizar los materiales destinados, además de una buena redacción.<sup>1</sup>

### Características del método exegético

En la investigación histórica exegética existen diferentes según lo describe Wermer Stenger.<sup>2</sup> Sin embargo, en este caso seguiremos la metodología sugerida por Nancy W. Vhymeister la cual fue presentada por la autora, en el *Manual de Metodología de Investigación Teológica* en el cual discurre de la siguiente manera, respondiendo a las 7 preguntas generales que se presentan:

#### Pregunta 1: ¿Cuál es el contexto canónico?

Esta interrogante exhorta a la lectura del pasaje de Jueces 11:31 y 39b dentro de su contexto. Se determina a qué corresponde y cuál es su función dentro del contexto macro. Se indagan cuáles son sus delimitantes y la relación en su contexto anterior y posterior. Se busca encontrar qué función tiene el libro al cual pertenece.

---

<sup>1</sup> Nancy J Vyhmeister, *Manual de investigación teologica* (Miami, Florida: Editorial Vida, 2009), 28.

<sup>2</sup> Werner Stenger, *Los métodos de la exégesis bíblica*, vol. V.14 (Barcelona: Herder, 1990), 53–55.

## Pregunta 2: ¿Cuál es el texto original?

Después de haber determinado su contexto canónico, se refiere al texto original, con el propósito de identificar cuál es el escrito más antiguo, esto debe ser al margen de los lenguajes originales a saber, el hebreo, en esta investigación.

## Pregunta 3: ¿Qué dice el texto?

En esta anexión, corresponde realizar la traducción del texto de su lengua materna. Para realizarlo se requiere una transliteración o traducción literal, lo más apegada al texto original, se debe tener en cuenta el vocabulario y la gramática de este. Este trabajo se ha de hacer utilizando diccionarios, léxicos y gramáticas de los idiomas bíblicos.<sup>1</sup>

## Pregunta 4: ¿Qué significa el texto?

Cuando el exégeta se formula esta pregunta, debe ir más allá de la simple traducción del texto sagrado. Aquí se hace un análisis sintáctico de las oraciones, para lo cual el objetivo es determinar la función y el significado de las palabras que aparecen en el mismo. Cabe mencionar que se debe investigar el sentido de las palabras que tienen más relevancia, haciendo uso de la comparativa bíblica.

## Pregunta 5: ¿Cuál era el contexto geográfico e histórico-social del pasaje?

En los pasos de la exégesis el contexto geográfico e histórico es lo que ayuda a entender de una mejor manera la situación social de los primeros

---

<sup>1</sup> Carlos A. Villanueva, *CFTE 12- Hermenéutica: cómo entender la Biblia* (Barcelona España: Editorial CLIE, 2018).

oyentes. En el entorno de este contexto se responderán ciertas preguntas ¿Qué eventos históricos estaban ocurriendo en el contexto del pasaje? ¿Qué cuestiones sociales y religiosas afectaban al autor y a la audiencia? ¿Cómo era la descripción geográfica tanto de la región cómo de la condición física de los oyentes? Todos estos elementos son de vital importancia para entender e interpretar el texto.<sup>1</sup>

Pregunta 6: ¿Cómo entendieron este pasaje sus primeros lectores u oyentes?

Aquí se inquiriere cuál era el significado religioso del texto para los oyentes originales, esto se conocer mediante las respuestas obtenidas de las preguntas anteriores.

Pregunta 7: ¿Qué mensaje tiene este pasaje para la iglesia hoy?

En este último cuestionamiento de la exégesis bíblica, se da la aplicación teológica descubierta en la respuesta a la pregunta anterior. La misma contiene un mensaje o aplicación tanto para la iglesia como para el creyente individual. Dicha aplicación o interpretación es la base de la enseñanza y de la predicación pública.

### **Fuentes de interpretación**

Al ser un trabajo evidentemente documental, se hace uso de diversas herramientas y recursos, se enlistan las fuentes de interpretación que se utilizaron en esta investigación:

---

<sup>1</sup> *Exégesis* (Universidad de Texas: Colegio Universitario de Humacao de la Universidad de Puerto Rico, 2003).

- Biblia traducción Reina Valera 1960
- Biblias en diferentes versiones.
- Targum Babilónico.
- Texto hebreo.
- Texto griego (Septuaginta)
- Diccionarios bíblicos
- Comentarios bíblicos
- Comentarios textuales
- Comentarios exegéticos
- Manuales sobre etimologías
- Manuales sobre lingüística hebrea
- Libros sobre hermenéutica bíblica

### **Resumen**

En esta sección se explicó la metodología adoptada en la realización del presente trabajo de investigación, la misma nos permitió extraer del texto su contexto, significado y aplicación. Este proceso exegético se construyó con base en las respuestas de las siete preguntas anteriores.

## CAPÍTULO IV

### EXÉGESIS DE JUECES 11:31 Y 39B

Este capítulo es la exégesis en sí. Vyhmeister<sup>1</sup> presenta siete pasos para hacer una exégesis: establecer el contexto canónico, presentar el texto original, exponer lo que dice el texto, dar el significado del texto, presentar el contexto geográfico, histórico y social del pasaje, exponer cómo entendieron el escrito los lectores originales, y presentar el mensaje del pasaje para la iglesia de hoy.

Un bosquejo de este capítulo podría ser el siguiente, suponiendo que se va a hacer una exégesis de Jueces 11.

#### Jueces 11:31 - 39b

“Cualquiera que saliere de las puertas de mi casa a recibirme, cuando regrese victorioso de los amonitas, será de Jehová, y lo ofreceré en holocausto... Y ella nunca conoció varón”.

#### Contexto geográfico, histórico y social

Los israelitas eran un pueblo que habían sido esclavos y después estuvieron errantes en el desierto. No gozaban de una cultura definida, a pesar de

---

<sup>1</sup> Nancy J Vyhmeister, *Manual de investigación teológica* (Miami, Florida: Editorial Vida, 2009).

los esfuerzos de Yahveh por guiarlos y darles una identidad. Al pasar a la tierra prometida fueron gradualmente absorbidos por la cultura cananea, esto es evidente en el estilo arquitectónico, literario, artístico, cerámico y el mobiliario que se ha encontrado posteriormente, fueron heredados de Canaán. Este legado fue de beneficio pues Israel lo explotó tanto en sus construcciones como en las prácticas agrícolas, y en las artesanías, la herencia que recibieron los israelitas les llevó muchos siglos para desarrollarla a los cananeos.<sup>1</sup>

Pero la influencia no solo representaba beneficios, también los exponía a un riesgo y una amenaza en la integridad religiosa de Israel. La fuerza espiritual del pueblo radicaba en su pacto que habían hecho con el Señor (Josué 24:24). Cualquier fractura de este pacto en su lealtad al Señor, por mínima que fuera dejaría sin fuerza la unión que representaban.<sup>2</sup> Por la falta de fe y del conocimiento de los portentos que el Señor había obrado en su favor, sufrieron las consecuencias anteriormente descritas en la Torah , eso lo menciona el autor de la conclusión del libro de Josué “*Y sirvió Israel a Jehová todo el tiempo de Josué, y todo el tiempo de los ancianos que sobrevivieron a Josué y que sabían todas las obras que Jehová había hecho por Israel*”. (Josué 24:31).

La conducta que adoptó Israel en este período tuvo efectos que duraron a lo largo de su historia, se vieron reflejados en la religión y en la moral, durante la etapa de los jueces, esta fue una constante denuncia que realizaron los profetas y

---

<sup>1</sup> Otto Eissfeldt, *Introducción al antiguo testamento* (Madrid España: Ediciones Cristiandad, 2000), 245–47.

<sup>2</sup> Bullinger, *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven*.

los libertadores de Israel. Ellos condenaron las alianzas que se realizaron con los cananeos. Lo que está claro es que estas prácticas comprometieron los ideales religiosos que el Señor les dio, rebajándolas al contaminarse con las prácticas cananeas que los llevaron a la apostasía total.<sup>1</sup>

### Autor

Este libro se ha considerado anónimo; debido a la diversidad de opiniones sobre su autor o autores y el tiempo de su composición, bien es cierto que en todo el libro no se menciona ningún autor.<sup>2</sup> Sin embargo, la tradición judía y muchos Padres de la iglesia lo atribuyen al Profeta Samuel o a un autor contemporáneo del rey David, algunos han pensado en Ezequías como el autor del libro y Ricardo Simón lo atribuye a Esdras. Pero el Talmud Babilónico, Bava Batra identifica a Samuel como el autor del libro,<sup>3</sup> probablemente esto sucede debido a que el resume toda esta época en (1 Samuel 10:25)

### Lugar y fecha

Aunque es bien conocido, no se sabe con exactitud cuál es la fecha de composición del libro de los Jueces. Podemos encontrar en el texto bíblico las pistas necesarias para computar el tiempo de la composición del libro, como son las siguientes: Jueces 13:2 requiere una fecha posterior a la dominación de los

---

<sup>1</sup> Tábet, *Introducción al Antiguo Testamento I*.

<sup>2</sup> Luis Araldich, *Biblia comentada: textos de la Nácar-Colunga*, Primera edición, BAC (Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2010), 404.

<sup>3</sup> William Davison, "Bava Batra 14b:12", consultado el 17 de marzo de 2020, [//www.sefaria.org/Bava\\_Batra.14b.12](http://www.sefaria.org/Bava_Batra.14b.12).



filisteos sobre Israel, los textos de 17:6, 18:1 y 21:25 aseguran por la narrativa ser posteriores al acenso del rey Saúl al trono, en el 18:30 se señala que esto es posterior a la “cautividad de la tierra”, aunque no se identifica esa cautividad. Algunos opinan que el 1:21 se refiere a una fecha anterior a la toma de Jerusalén por mano de David.<sup>1</sup>

Aunque es imposible fijar una fecha con exactitud del tiempo de la escritura del libro de los Jueces, no es errado decir que el libro abarca el periodo de 1400 al 1050 A.C. en el desarrollo de la historia del Cercano Oriente donde se realizaron los sucesos registrados en dicho pasaje, esto es adecuarlo al éxodo por lo tanto, si se toma en cuenta que Salomón comenzó su reinado en el año 971 A.C. este sería un dato clave para poder partir del mismo, pues es una fecha que no se discute por estar altamente documentada, en el primer libro de los Reyes 6:1, el cual dice: *“En el año cuatrocientos ochenta después que los hijos de Israel salieron de Egipto, el cuarto año del principio del reino de Salomón sobre Israel, en el mes de Zif, que es el mes segundo, comenzó él a edificar la casa de Jehová”*.

La construcción del templo que edificó el Rey Salomón fue en el cuarto año de su reinado, (967 A.C.) serían 480 años después del éxodo de Egipto. El mismo sitúa el éxodo en el año (1447 A.C.) antes de este éxodo hubo 430 años de cautividad, ya predichos por Yahveh a su siervo Moisés en el libro de Éxodo 12:40

---

<sup>1</sup> Daniel Carro et al., *Comentario bíblico mundo hispano* (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993), 166.

lo comenta: “*El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egipto fue cuatrocientos treinta años*”.<sup>1</sup>

El autor del libro de los Hechos da un registro exacto de la historia de los Israelitas en Egipto hasta su conquista de la tierra prometida. La Nueva Versión Internacional lo cita de la siguiente manera: “*El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros antepasados y engrandeció al pueblo mientras vivían como extranjeros en Egipto. Con gran poder los sacó de aquella tierra y soportó su mal proceder en el desierto unos cuarenta años. Luego de destruir siete naciones en Canaán, dio a su pueblo la tierra de ellas en herencia. Todo esto duró unos cuatrocientos cincuenta años. Después de esto, Dios les asignó jueces hasta los días del profeta Samuel*”.<sup>2</sup>

Cuando se lee Hechos 13:20 en la versión Reina Valera y se compara con la Nueva Versión Internacional, hay una marcada diferencia; la primera abarca un período de participación de los jueces de 450 años, sin embargo, esto es solo el período que precedió a los jueces. La NVI (Nueva Versión Internacional) denota que la etapa de los 450 años incluye los 400 años en Egipto, los 40 años en el desierto y los 10 años de conquista hasta llegar al primer juez Otoniel.<sup>3</sup>

Se concluye, que Jueces fue escrito después de la división del reino si la cautividad de la tierra sucedió en la época de Elí o Samuel, Jueces podría haber

---

<sup>1</sup> K. A. Kitchen, *On the reliability of the Old Testament* (Grand Rapids, Mich: W.B. Eerdmans, 2003).

<sup>2</sup> Thomas L. Thompson, *Early History of the Israelite People: From the Written & Archaeological Sources*, Brill's Scholars' list (Leiden; Boston: Brill, 2000), 96.

<sup>3</sup> David S. Dockery, *Comentario bíblico conciso Holman: Un comentario claro y de lectura amena sobre cada libro de la Biblia* (Nashville, Tennessee: B&H Publishing Group, 2005), 92.

sido escrito en la monarquía dividida, por lo tanto, los acontecimientos registrados en el libro cubren los turbulentos años de la historia de Israel desde el año 1400 A.C. hasta el año 1050 A.C. esto aproximadamente sucede desde la conquista de palestina hasta los comienzos de la monarquía.<sup>1</sup>

### Destinatarios

El Rabino Ken Spirko comenta sobre los destinatarios del libro de los jueces que Yahveh dice una y otra vez: “Cuiden de obrar conforme a lo que os he dicho en la Tora y cuiden de hacer todos los preceptos, si ustedes hacen esto nada los molestará y tendrán una vida pacífica en la tierra que les he prometido, si ustedes hacen esto el mundo entero aprenderá de ustedes y serán la luz para todas las naciones.”<sup>2</sup>

El libro presenta una descripción detallada de la historia de los Israelitas, en un período aproximado de tres siglos. Jueces muestra que alejarse del Señor acarrea serias consecuencias que en esta etapa se le llaman “*castigos*”, pero también realza que el volverse al Señor trae seguridad y bienestar en todas sus formas. Además, expone las biografías de personas que se mantuvieron fieles al Señor, a pesar de las dificultades que les acontecieron; otros hicieron lo malo, se volvieron al Señor arrepentidos y él los redimió. Ejemplo de esto son: Sansón y

---

<sup>1</sup> Brian J. Bailey, *El Libro de Jueces* (United States of America: Zion Christian Publishers, 2017), 13.

<sup>2</sup> Ken Spiro, *Crash Course in Jewish History: From Abraham to Modern Israel* (Jerusalén: Targum Press, 2010).

Jeftah con su posible voto. Todo esto ocurrió en una sociedad que se hundía en la decadencia moral.<sup>1</sup>

El libro de los Jueces es destinado para el pueblo de Israel después de la monarquía, para hacerlo reflexionar sobre las consecuencias que pueden llegar al volverse transgresor de la ley de Yahveh, repitiendo ese círculo vicioso. En el relato se puede apreciar la lección que el autor quería dar a la audiencia.

### Contexto histórico

El libro cuenta con dos secciones bien establecidas, una introducción y un epílogo definido, ambas unidades están determinadas con claridad, la introducción que se presenta en el libro de los Jueces abarca los capítulos (1:1 al 3:6). La primera parte de esta introducción se encuentra definida del (1:1 al 2:5), en el relato de la conquista parcial del territorio prometido, la cual pone las bases para el contexto histórico en el trasfondo bibliográfico. La siguiente sección de la se encuentra enmarcada en el capítulo (2:6 al 3:6), esta parte comienza anticipando el ciclo repetitivo del actuar del pueblo de Israel; un círculo vicioso de apostasía: arrepentimiento, clamor y liberación, el mismo pone de manifiesto la base central del libro y el desenlace concentrándose en los capítulos (3:6 al 16:31).

La sección que se delimita como el epílogo, abarcaría del (17:1 al 21:25) en la primera se relata lo que sería el santuario de Daniel (17:1 al 18:31) y se presenta en la segunda la represalia contra la tribu de Benjamín (19:1 al 21:25).

---

<sup>1</sup> Elizabeth George, *Jueces Rut cultiva una vida de integridad* (Editorial Portavoz, 2010), 18.

La parte que se estará analizando en esta investigación, corresponde a la narrativa de la proeza realizada por Jefteh la misma está delimitada por los capítulos (10:6 al 12:7), formando parte de la sección central del libro, donde se declara el desenlace de los acontecimientos que le dan el cuerpo a la narrativa, este ocupa el quinto lugar en los relatos donde se evidencia el ya nombrado el círculo vicioso, poniéndose de manifiesto el clímax de la degeneración y la canaanización de los israelitas en la etapa de los jueces

### Contexto geográfico

Israel se encuentra enclavado entre Egipto al sudoeste y Mesopotamia al norte. Los investigadores bíblicos y los historiadores han hecho esfuerzos para entrelazar la historia bíblica y la del Cercano Oriente; a este proceso se le define con el término: “sincronías”.<sup>1</sup>

En el primer milenio A.C. se puede entrelazar la toma de Jerusalén con el reinado de Nabucodonosor en Babilonia. La caída de Samaria se puede vincular a los reyes Salmanasar y Sargón de Asiria; estos eventos están registrados en el texto sagrado y en los anales de la historia de las naciones conquistadoras. Los registros asirios también hacen mención de ellos.

En el segundo milenio a.C. no hay información completa para establecer la sincronía absoluta, debido a la esclavitud de Israel en Egipto. La única relación en el entorno geográfico que se registra de Israel es dentro de la nación de los

---

<sup>1</sup> Geycer Pardes M, *Historia de la Biblia: Comprendiendo la historia bíblica* (Peru: Geycer Paredes, s/f), 36.

faraones, aunque la Biblia no se refiera a ellos. Los arqueólogos reconocen el surgimiento de una alianza entre los egipcios y los cananeos, en el segundo milenio a.C. cuando se instauró la introducción de los carros de guerra, para defenderse de la “nueva tecnología” empleada para la guerra. Los cananeos construyeron ciudades amuralladas de manera que resistieran los ataques.

Al finalizar el segundo milenio a.C. todo el mediterráneo oriental se puso en movimiento; el clima pudo haber sido alterado de alguna manera, lo cual obligó a muchas naciones a salir de sus territorios en busca de alimentos. La “gente del mar”, así es como le llamaron los egipcios y los filisteos, terminaron con el imperio hitita en Anatolia y se apropiaron de sus conocimientos y de sus secretos para la fundición del hierro. Esas naciones “gente del mar” destruyeron a la Ciudad Estado de Ugarit en la costa de Siria e invadieron Egipto; pero en dicha nación fueron replegados.

Este milenio inicia con asentamientos concentrados en las costas al lado de las rutas que atraviesan los valles interiores. En un inicio el terreno alto estaba escasamente poblado; sin embargo, al final de este milenio aparecieron pequeños poblados por las montañas de Judá, Efraín y Galilea.

Esto es la antesala para los comentarios que han realizado diferentes académicos los cuales opinan sobre el surgimiento de Israel como nación. Dicho surgimiento coincide con el comienzo de la Edad de Hierro y la colonización que se da en las partes altas de la Palestina. Una gran cantidad de eruditos sitúa el Éxodo en el siglo 13 A.C. y de acuerdo con este juicio los jueces quedarían circunscritos a dos siglos o menos. Sin embargo, en las últimas décadas, un reducido grupo de arqueólogos han cuestionado el nexo que existe entre la

expulsión de los Hicsos de Egipto y el éxodo de los israelitas, pues, en esta época, algunas ciudades de importancia fueron quemadas en Palestina entre ellas se incluyen: Jericó, Betel, Hazor, Debir, Laquis, Hebrón, Horma, y Dan. La evidencia bíblica presupone la destrucción de algunas de las mismas en el tiempo de la conquista o después de esta en el período de los jueces.<sup>1</sup>

Este trasfondo histórico-geográfico nos da las pautas para saber un poco más de las campañas militares que realizaron los Israelitas, el avance de sus conquistas y parte de su territorio.

Jueces 1 es la repetición de la segunda mitad del libro de Josué y la información que da este capítulo es de vital importancia, para entender la sección de los libros históricos de la Biblia.<sup>2</sup> Los de la tribu de Judá conquistaron el territorio montañoso del sur de Canaán, por el contrario, no pudieron derrotar ni expulsar a los de Sefela y de la llanura costera (Filisteos). Una de las hipótesis plantea que posiblemente la derrota fue debido a los carros de hierro con los que contaban estos pueblos para la guerra (Jueces 1:19). Aunque esto es probable hay que mencionar que la fe del pueblo de Israel había menguado, así como su obediencia a los preceptos divinos.

La región de Betel y sus alrededores fue capturada y sojuzgada por la casa de José (1:22-26). El libro de los Jueces deja en evidencia que Israel no tomó

---

<sup>1</sup> John C. Lawrenz, *Jueces, Rut*, ed. John A. Braun, John C. Jeske, y Curtis A. Editores Jahn, La Biblia Popular (Milwaukee, Wis.: Editorial Northwestern, 2002), 20.

<sup>2</sup> *Historia y Biblia: la arqueología del antiguo cercano oriente; Evolucionismo y cristianismo* (Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Departamento de Ciencias Políticas, 1980), 75.

posesión completa de la tierra, en la época de los Jueces. Es evidente al leer el texto que la mayoría de las tribus eran montañeses (6:2).<sup>1</sup>

### Contexto social

El relato del libro de los jueces inicia con la muerte de Josué y con la conquista de la tierra prometida. El autor nos sitúa en un pasado que se vislumbra lejano (los días gloriosos con Josué) donde se manifiesta una cierta familiaridad con la introducción deuteronomista del mismo que ostenta su nombre. La historia que presenta el autor sobre Israel en el libro se ha distinguido, por un abandono constante de Yahvé y de la exhibición de violencia, hasta el grado de la anarquía nacional, culminando con una guerra entre tribus (jue. 19-21). Los eruditos especializados en la exégesis canónica bíblica consideran que a la luz de ese trasfondo, anárquico y violento es donde adquiere un mayor realce la conducta de los libertadores llamados jueces.<sup>2</sup>

El libro de los Jueces exalta la muerte, se encuentra en todas sus formas, todos los relatos presentan la muerte como consecuencia de dejar a Yahvé.

Los hombres se matan unos a otros, esos asesinatos no son una excepción, hay crímenes colectivos perpetrados por las guerras, se encuentran

---

<sup>1</sup> Sidney Branton Sperry, *The Spirit of the Old Testament* (United States of America: Deseret Book, 1981), 51–52.

<sup>2</sup> Levoratti J Armando, *Comentario bíblico latinoamericano: Antiguo Testamento I. Pentateuco y textos narrativos* (Navarra España: Verbo Divino, 2009), 826.



hombres que asesinan mujeres, y viceversa, podemos ver hasta un caudillo poderoso que “*sacrifica*” a su única hija virgen para cumplir un voto irracional.<sup>1</sup>

Esta fundamental disimetría es el hilo que nos conducirá por el laberinto confuso, oscuro y enigmático del libro de los Jueces.<sup>2</sup>

El libro de los Jueces trata sobre una época distinguida por la desobediencia constante del pueblo selecto de Yahveh. La idolatría, la violencia, la anarquía y el fracaso social se presentan como un estribillo que se repite vez tras vez en torno de las narrativas presentadas en el libro de los Jueces, este resume de una forma muy elocuente el *modus vivendi* de los israelitas, en ese fragmento del tiempo: "En estos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que bien le parecía" (21:25).<sup>3</sup>

Los temas principales dentro del libro de los Jueces son la violencia y la idolatría. En las dos conclusiones que se presentan en el libro (caps. 1-18 y 19-21) se expone el deterioro del pueblo con su contexto social y espiritual. Los hombres y mujeres que el Señor levanta como salvadores “Jueces” llegan a ser pequeñas luces, que demuestran como Dios y su gracia nunca han sido superados por la maldad efectuada por su pueblo.

---

<sup>1</sup> Samuel Pagán, *Libros históricos del Antiguo Testamento* (España: Editorial CLIE, 2017), sec. 1.

<sup>2</sup> Maria Gertrudis Bal, Mieke Bal, y Ruth Richardson, *Death and Dissymmetry: The Politics of Coherence in the Book of Judges*, Chicago Studies in the History of Judaism (USA: University of Chicago Press, 1988), 1.

<sup>3</sup> Ivo Storniolo, *Cómo leer el libro de los Jueces*, trad. Augusto Aimar, 2007a ed. (Bogotá: Editorial San Pablo, s/f), 1–10.

Esa gracia se puede cotejar de manera específica al poner en comparación los años de opresión con los que vivieron en paz. El tiempo que tuvieron de paz llamados: “años de descanso” fueron siempre más que los de sometimiento y esclavitud por sus enemigos.<sup>1</sup>

Sin embargo, la historia de Israel en el tiempo de los jueces es un registro de apostasía y rebeliones.<sup>2</sup>

### Contexto canónico

El libro de los Jueces se encuentra indexado en lo que llamaríamos canon hebreo “Tanak” así llamado por el Judaísmo Rabínico, el mismo reconoce 24 libros del texto masorético como parte de su canon autorizado. Fuentes rabínicas sostienen que se cerró después del exilio de Babilonia.<sup>3</sup>

El antiguo testamento así llamado por el mundo cristiano o “Tanak” por el Judaísmo Rabínico, es la primera sección de la Biblia actual, también conocida como literatura proto-canónica.<sup>4</sup>

### **¿Qué es canon?**

La palabra canon proviene de la etimología griega κανών cuya palabra significa “caña, vara, norma o medida” la cual en los lineamientos bíblicos proviene

---

<sup>1</sup> Levoratti J Armando, *La Biblia. Libro del pueblo de Dios* (Verbo Divino, 2018), 20–22.

<sup>2</sup> Ellen G. White, *El conflicto de los siglos durante la era cristiana* (Nampa, Idaho: Pacific Press Pub. Association, 1985), 22.

<sup>3</sup> Maren Niehoff, ed., *Homer and the Bible in the Eyes of Ancient Interpreters*, Jerusalem studies in religion and culture, v. 16 (Leiden; Boston: Brill, 2012).

<sup>4</sup> George Reid, “Canon of the Old Testament. The Catholic Encyclopedia. Vol. 3”, 1908, <https://www.newadvent.org/cathen/03267a.htm>.

de la palabra hebrea o semita “קנה” (Kane) palabra que se utiliza para determinar un estándar de medida. Con el paso del tiempo, esta se llegó a acuñar con el significado de: la norma recta o correcta y una lista de los conceptos que conforman dicha regla.<sup>1</sup>

### ***Historia del Canon del Antiguo Testamento***

Aunque la iglesia cristiana ha aceptado el canon del Antiguo Testamento como escritura inspirada por Dios y útil para enseñar (2 Ti 3:16) cabe mencionar que los apóstoles y Jesús mismo le dieron aceptación implícita y la transmitieron como escritos sagrados en conjunto.<sup>2</sup>

#### *La Biblia hebrea en los inicios de la era cristiana.*

Los libros que conocemos como Antiguo Testamento estaban ya sustancialmente establecidos como regla de fe en los comienzos de la era cristiana, y se aceptaba la división en tres partes: la Torah, los Profetas, y los Escritos. Con relación a la totalidad de libros que se incluían, se habla generalmente de 22 o 24 estos correspondientes a los 39 libros de la Biblia Hebrea, según el modo de contarlos.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Guillermo Fatás Cabeza, *El fin del mundo: Apocalipsis y milenio* (Madrid, España: Marcial Pons Historia, 2001), 88.

<sup>2</sup> Samuel Amsler y Otto Werminger, *Le Canon De L'ancien Testament: Sa Formation Et Son Histoire* (Genève: Labor et Fides, 1984).

<sup>3</sup> Bernard Lamy, *Introducción á la Sagrada Escritura ó aparato para entender con mayor facilidad y claridad la Sagrada Biblia en lengua vulgar* (Barcelona: Pons y Ca., librerros-editores, 1846).

### *División del canon hebreo*

La división que encontramos en el Tanak o Antiguo Testamento comprende los siguientes textos o libros:

*Tôrāh* (La “ley o dirección”) este se forma de los cinco “Libros de Moisés”: (Génesis, Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio).

El segundo grupo es el de los *N<sup>e</sup>bî’îm* (Profetas) y se divide en cuatro Profetas Anteriores: (Josué, Jueces, Samuel y Reyes). Los cuatro Profetas Posteriores: (Isaías, Jeremías, Ezequiel y el libro de los doce Profetas).

El tercer grupo se denomina *K<sup>e</sup>tûbîm* (Escritos) esta sección comprende de once libros. Primero son: Salmos, Proverbios y Job; después un grupo de cinco libros llamados *M<sup>e</sup>gillôt* o (rollos) Cantar de los Cantares, Ruth, Lamentaciones, Eclesiastés y Ester. Por último: Daniel, Esdras-Nehemías (considerados como un solo libro) y Crónicas.<sup>1</sup>

### *Menciones antiguas*

Una de las menciones más antiguas se encuentra, en una *baraita*, (una traducción del período que va del año 70 al 200 d.C.) esta se cita en el Talmud babilónico, en el tratado de *Baba Bathra*.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> “Bava Batra 14b”, sec. 14b 15a, consultado el 1 de abril de 2020, [https://www.sefaria.org/Bava\\_Batra.14b](https://www.sefaria.org/Bava_Batra.14b).

<sup>2</sup> *Archivio di letteratura biblica ed orientale*, Volúmenes 4-6 (Universidad de California, 1882), 49.

## El orden de los libros.

El orden de los primeros cinco de la primera división es fijo e inamovible ya que están colocados en el marco histórico en orden cronológico, esto es así en los cuatro Profetas Anteriores. Pero el orden de los Profetas Posteriores y de los escritos no han sido bien establecidos. Con los *M<sup>e</sup>gillôt* no funciona de esta manera ya que los rollos eran guardados en cajas sin seguir un orden cronológico, aunque no puede ser accidental la disposición de los libros, de Crónicas antecediendo a Esdras-Nehemías.<sup>1</sup> Esto podría parecer una disposición casi antinatural, que no podría haberse adoptado sin alguna razón aparente. Esdras-Nehemías relatan la historia de Israel a partir del momento en cual Crónicas termina, se ha mencionado que Esdras-Nehemías fue originalmente parte de la misma obra de Crónicas (“la obra del cronista” como suele llamarse).<sup>2</sup>

Prácticamente, todas las ediciones del Antiguo Testamento, a excepción de la Biblia hebrea y ediciones que imitan el orden de esta, colocan Esdras-Nehemías inmediatamente después del libro de Crónicas, ya que esto podría ser una secuencia lógica y cronológica.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> H. G. M. Williamson, *Israel in the Books of Chronicles* (London: Cambridge University Press, 2007).

<sup>2</sup> David J. A. Clines, *Ezra, Nehemiah, Esther: Based on the Revised Standard Version* (London: Eerdmans, 1984), 1–24.

<sup>3</sup> Longman Tremper, *An Introduction to the Old Testament: Second Edition* (Michigan EE. UU: Zondervan Academic, 2009).

*¿De cuándo data la división en tres partes?*

Aunque se ha extendido la creencia y quizá con algo de razón del primero en hacer referencia a ella fue el nieto de Jesús hijo de Sirac cuando, después de emigrar de Palestina hacia Alejandría en Egipto en el año de 132 a.C. fue cuando tradujo el libro de su abuelo con un contenido sapiencial, llamado comúnmente “Eclesiástico o Sirac”.<sup>1</sup> La traducción que él realizó fue del hebreo al griego. En repetidas ocasiones en el prólogo a la traducción realizada se refería a su abuelo como un estudiante de “*la ley, los profetas, y los otros libros de nuestros padres o de la ley misma, las profecías y el resto de los libros*”, donde podemos tener una relación con la descripción de la división de los escritos en tres partes: la Ley, los Profetas y los Escritos. Aunque se podría deducir que también hacía referencia a su abuelo como un estudiante asiduo de la Ley y los profetas, y de los otros escritos judíos no incluidos entre las Escrituras.<sup>2</sup>

Hay una referencia en el Nuevo Testamento a la división en tres partes del Antiguo Testamento, la encontramos en el relato que hace Lucas de la aparición del Señor resucitado a sus discípulos en Jerusalén, recordándoles cómo les había dicho “que era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos” (Lucas 24:44) en la referencia que

---

<sup>1</sup> Levoratti J Armando, *Comentario bíblico latinoamericano: Antiguo Testamento II. Libros proféticos y sapienciales* (Navarra España: Verbo Divino, 2007), 915.

<sup>2</sup> John Barton, *Oracles of God: Perceptions of Ancient Prophecy in Israel After the Exile*, New (Oxford; New York: Oxford University Press, 2007), 47.

hace Jesús no solo se menciona el libro de Los Salmos sino también a toda la tercera división de los Escritos.<sup>1</sup>

### ***La evidencia de Josefo***

El famoso historiador judío en su primer volumen del tratado llamado “*Contra Apión*” el cual fue escrito en la última parte del primer siglo, menciona una división tripartida de los mismos libros. Contrastando con las fuentes de la historia judía antigua y los muchos relatos conflictivos de los orígenes que ofrecen los historiadores griegos:

No tenemos miles de libros discordantes y contradictorios entre sí, sino sólo veintidós que contienen el relato de lo acontecido en todos los tiempos y que están bien acreditados. De éstos, cinco son los libros de Moisés que contienen las leyes y la historia desde la creación del género humano hasta su propia muerte. Este período abarca un poco menos de tres mil años. Desde la muerte de Moisés hasta el reinado de Artajerjes, quien fue rey de Persia después de Jerjes, los profetas que sucedieron a Moisés escribieron en trece libros los hechos que tuvieron lugar en su tiempo. El resto de los libros contienen himnos en honor a Dios y preceptos para la vida de los seres humanos. Desde Artajerjes hasta nuestro tiempo se ha ido poniendo por escrito todo de forma detallada, pero estos relatos no se han considerado dignos de igual crédito que los anteriores porque desde entonces no ha sido bien establecida la sucesión exacta de los profetas.<sup>2</sup>

Josefo habla sobre los tiempos de Artajerjes y expresa que no ha habido una sucesión exacta de los profetas, no quiere decir que el don de profecía haya desaparecido. Él hace referencia al ejército entre los esenios.<sup>3</sup> Dice que el

---

<sup>1</sup> Darrell L. Bock, *Comentario bíblico con aplicación NVI Lucas: del texto bíblico a una aplicación contemporánea* (Vida, 2011).

<sup>2</sup> Flavius Josephus, *Obras completas de Flavio Josefo: contra Apión. Los Macabeos* (Acervo Cultural, 1961), 1.38-41.

<sup>3</sup> Flavio Josefo, *Antigüedades de los Judíos* (Editorial CLIE, 2015), 13.311.

gobernador Juan Hircano I (134-104 a.C.) había sido capacitado por Dios para ver y anticipar el futuro.<sup>1</sup> Él afirma haber tenido el don, pero el período que va desde Moisés hasta Artajerjes, Josefo parece ver una sucesión de profetas que nunca se rompe y que garantiza su continuidad y la fidelidad de los relatos que se habían producido.<sup>2</sup>

En sus escritos cuando Josefo menciona los veintidós libros, probablemente se refería a los mismos veinticuatro documentos reconocidos por el mundo rabínico tradicional esto el libro de Ruth es contando como apéndice del libro de los Jueces y Lamentaciones como parte del libro del profeta Jeremías. Las tres secciones que Josefo enmarca se pueden denominar: la Ley, los Profetas y los Escritos. La primera sección comprende los cinco libros de Moisés, la segunda incluye trece libros no ocho, probablemente eso sucede por haber incluido Job, Ester, Daniel, Crónicas y Esdras-Nehemías. Los cuatro libros restantes están en la tercera parte: Salmos, Proverbios, Eclesiastés y Cantares. No hay certeza de saber por qué no incluye nombre por nombre en las tres secciones.

Es poco probable que la clasificación que él hace de los libros sea de su autoría; posiblemente reprodujo una postura que había acogida durante años, ya sea habiéndola aprendido de su familia, por el círculo sacerdotal en el que había nacido o quizás entre los fariseos, a cuyo partido estuvo asociado cuando era joven.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Josefo, 13.300.

<sup>2</sup> Flavio Josefo, *Las guerras de los judíos* (Greenbooks editore, 2019), 3.351.

<sup>3</sup> Flavio Josefo, *Mi vida* (Ediciones LAVP, 2019).



## Discusiones en Jamnia

Al mismo tiempo que Josefo escribía su obra *Contra Apión*, las escrituras hebreas estaban entre los asuntos debatidos por los rabinos, los cuales tenían sus sedes en Jabnia o Jamnia, para asegurar la reconstrucción de la vida religiosa de los judíos después de ser víctimas de la destrucción nacional, en el año 70 d.C. la vida nacional tenía que readaptarse a una nueva realidad en la que el templo y sus rituales ya no existían.<sup>1</sup> En cuanto a las escrituras los rabinos de Jamnia no introdujeron innovaciones; más bien examinaron la tradición que habían recibido y la dejaron relativamente como estaba.<sup>2</sup> Probablemente sea poco aconsejable hablar de un sínodo o concilio en Jamnia que estableció los límites del canon del Antiguo Testamento.

En este sínodo se deliberó sobre qué libros eran los que “manchaban las manos”.<sup>3</sup> Esta era una referencia técnica, a aquellos libros que eran de inspiración profética. Correspondía lavarse las manos después de tocarlos, igual que se hacía después de “mancharse” las manos tanto física como ritualmente. Esta práctica podría explicarse en los términos utilizados por Mary Douglas con su definición de *pureza y peligro*;<sup>4</sup> pero por la época a la que nos referimos bien puede ser que, si

---

<sup>1</sup> Timothy Gordon, “The Jewish ‘Council’ of Jamnia and Its Impact on the Old Testament Canon and New Testament Studies”, consultado el 1 de abril de 2020, [https://www.academia.edu/6811953/The\\_Jewish\\_Council\\_of\\_Jamnia\\_and\\_Its\\_Impact\\_on\\_the\\_Old\\_Testament\\_Canon\\_and\\_New\\_Testament\\_Studies](https://www.academia.edu/6811953/The_Jewish_Council_of_Jamnia_and_Its_Impact_on_the_Old_Testament_Canon_and_New_Testament_Studies).

<sup>2</sup> Aage Bentzen, *Introduction to the Old Testament*, 3a ed., vol. Vol 1 (Copenhague, Dinamarca: G.E.C Gad Publ, 1957), 31.

<sup>3</sup> “Mishnah Yadayim 3:5”, s/f, 3.2-5, //www.sefaria.org/Mishnah\_Yadayim.3.5.

<sup>4</sup> Mary Douglas, *Purity and Danger: An Analysis of Concepts of Pollution and Taboo*, vol. II (New Fetter Ln: Psychology Press, 2003), 34.

las personas tenían que lavarse las manos cada vez que tocaban un libro sagrado, eso le disuadiría de hacerlo por casualidad.

La Mishná, que se recopiló a finales del segundo siglo d.C., describe un debate entre los rabinos sobre el estatus que se les debía dar a ciertos libros sagrados, esto trataba sobre si debían pertenecer a la Biblia o no. En particular, se preguntaban si el Cantar de los Cantares y Eclesiastés “manchaban las manos” o no. El Megillat Taanit, en una discusión de los días en los que está prohibido ayunar pero que no estaban citados en las Escrituras,<sup>1</sup> nombra la festividad de Purim, la cual tenía su origen en el libro de Ester, basándose en estas citas y otras similares, Heinrich Graetz en 1871 propuso la teoría que en Jamnia a finales del siglo I se había realizado un sínodo para fijar el canon judío, la misma se convirtió en una opinión de la mayoría de los estudiosos del siglo XX.<sup>2</sup>

En la antigüedad había cinco principios básicos determinantes ‘para saber si un libro debía pertenecer a la Escritura. Los mismos eran: 1) El libro debía ser autoritativo. 2) Debía ser escrito por un hombre de Dios 3) Tenía que ser auténtico 4) Debía ser dinámico y 5) Debía ser recibido, leído y usado por el pueblo del Señor.

Por lo tanto, el libro de los jueces pertenece al canon hebreo, está localizado en la segunda sección en el área que llamamos *Nébi’im* (Profetas) entre los libros de Josué y Samuel.

---

<sup>1</sup> Emanuel Tov y ‘Emanu’el Tov, *Hebrew Bible, Greek Bible and Qumran: Collected Essays* (Tübingen Germany: Mohr Siebeck, 2008), 180.

<sup>2</sup> Pedro Puigvert Salip, *¿Cómo llegó la Biblia hasta nosotros?* (Barcelona España: Editorial CLIE, 2004), sec. IV.

El libro de los jueces está estructurado de una forma peculiar en la escritura bíblica y contiene tres partes principales: 1) El deterioro de Israel y su fracaso al completar la conquista de Canaán (Jue 1-2). 2) La liberación de Israel bajo los siete ciclos (Jue 3-16). 3) La total depravación de Israel (Jue 17-21).

El esquema detallado del libro se presenta de la siguiente manera:

1. Prólogo: conquista incompleta e inicios de apostasía (1:1; 3:6)
  - Primer episodio: fracaso de Israel de limpiar la tierra (1:1; 2:5)
  - Segundo episodio: Yahveh lidia con la rebelión de los Israelitas (2:6; 3:6)
2. Opresión y liberación (3:7; 16:31)
  - Jueces Mayores:
    - I. Otoniel derrota a Cusam-risataim (3:7-11)
    - II. Aud vence a Moab (3:12-30)
    - III. Débora derrota a Jabín (cap. 4-5)
    - IV. Gedeón derrota a los Madianitas (cap. 6-8)
    - V. Abimelec el anti-juez (cap. 9)
    - VI. Jefteh derrota a los Amonitas (10:6; 12:7)
    - VII. Sansón derrota a los filisteos (cap. 13-16)
  - Jueces Menores
    - I. Samgar (3:31)
    - II. Tola (10:1,2)
    - III. Jair (10:3-5)
    - IV. Ibzán (12:8-10)

V. Elón (12:11,12)

VI. Abdón (12:13-15)

3. Epílogo: religión y desorden moral (cap. 17-21).

- Primer episodio

- I. La corrupción de Micaía de la religión (cap. 17).

- II. La salida de los Danitas de su territorio (cap. 18).

- Segundo episodio

- I. La corrupción de Gabaa (cap. 19).

- II. La casi remoción de la tribu de Benjamín (cap. 20-21).

El pasaje para analizar en esta investigación se encuentra en la segunda sección delimitada en el cuadro anterior, como “*Opresión y Liberación*”, dentro de esta sección se encuentra el apartado “*Jueces Mayores*”, siendo este el sexto juez a analizar iniciando en el capítulo 10:6 con la declaratoria “*pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de Jehová*” y culminando en el capítulo 12:7 “*Y Jefté juzgó a Israel seis años; y murió Jefté galaadita.*”

### ***La perícopa***

La sección denominada perícopa que se trabajará en la exégesis, es la siguiente: (versículos. 29 al .39) siendo el 29 con la expresión “*Y el Espíritu de Jehová vino sobre Jefté*” el inicio de esta perícopa y el (verso.39) así como el final de esta con la declaración que hace el autor “*Y ella nunca conoció varón*”.

## El texto original

Jueces 11:31,39b

וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדִּלְתֵי בֵיתִי לִקְרֹאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לִיהְוָה וְהַעֲלִיתָהּ

עולה: פ

וְהָיָה מִקֶּץ יָשָׁנִים חֲדָשִׁים וּתְלָשָׁב אֶל־אֲבִיהָ בִּיעֵשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָה לֹא־יִדְעָה אִישׁ וְתַהֲיִי־חַק

בִּישְׂרָאֵל:<sup>1</sup>

### Lo que dice el texto original

V. 31 cualquiera que salga a mi encuentro por las puertas de mi casa cuando yo vuelva de los hijos de Amón en paz, será de YHVH y lo ofreceré en holocausto

V.39 Y sucedió que pasados los dos meses volvió a su padre, el cual cumplió con ella el voto que había hecho, y ella nunca conoció varón.<sup>2</sup>

### Significado del texto

Para poder entender de una forma correcta el pasaje de Jueces 11:31,39b, se debe realizar un análisis del texto, incluyendo una investigación de su estructura, de su forma literaria, de las palabras, expresiones y frases concentradas que podemos encontrar.

En la tabla 1 se muestra un análisis morfológico de ambos pasajes (v.31 y v.39)

---

<sup>1</sup> *La Biblia Hebraea Lexham* (Nashville, Tennessee: Lexham Press, 2014).

<sup>2</sup> *Biblia Hebraica Stuttgartensia: Novum Testamentum Græce: traducción contextual al español*. (Nashville, Tenn.: Holman Bible Publishers, 1999).

Tabla 1  
Análisis morfológico de Jueces 11:31,39

Palabra	Morfología	Traducción
31	Verso	
היה	Verbo, Qal, w <sup>o</sup> qātal, tercera persona, masculino, singular	Suceder, Acontecer
יָצָא	Verbo, Qal, Participio, masculino, singular, absoluto	Salir (partir)
אֲשֶׁר	Conjunción, relativo	Cual, cuales, que
יָצָא	Verbo, Qal, Participio, masculino, singular, absoluto	Partir (salir)
מִן	Preposición	De, desde, por
דָּלַת	Sustantivo, común, femenino, dual, constructo	Puerta
בֵּיתוֹ	Sustantivo, común, singular, constructo	Casa, palacio.
אֲנִי	Pronombre, sufijo, primera persona singular	Mi, mío
ל	Preposición	A
קָרְאוּתִי	Verbo Qal, infinitivo constructo	Reunirse, encontrarse
בְּ	Preposición	En
שׁוּבִי	Verbo, Qal, infinitivo, constructo	Volver
בְּ	Preposición	En
שְׁלוֹמִים	Sustantivo, común, singular, absoluto	Paz, seguridad
מִבְּנֵי	Sustantivo, común, masculino, plural, constructo	Gente
עֲמֻנֹת	Sustantivo, propio, singular, absoluto	Amonitas
וְ	Conjunción	Y
היה	Verbo, Qal, w <sup>o</sup> qātal, (waw+perfecto) tercera persona, masculino, singular	Pertenecer
ל	Preposición	A
יהוה	Sustantivo, propio, masculino, singular, absoluto	Yahvé Jehová
וְ	Conjunción	Y
העליתוהו	Verbo Hif'il, w <sup>o</sup> qātal (waw + perfecto), primera persona, singular	Ofrecer una ofrenda
עֹלָה	Sustantivo, común, femenino, singular, absoluto	Holocausto, sacrificio
<b>Palabra</b>	<b>Morfología</b>	<b>Traducción</b>
<b>39</b>		
וְ	Conjunción	Y
היה	Verbo, Qal, wayyiqtol (waw-consecutivo+imperfecto) tercera persona, masculino, singular	Suceder, acontecer
מִן	Preposición	De
קֵץ	Sustantivo, común, singular, constructo.	Final
שְׁנַיִם	Numeral, cardinal, dual, absoluto	Dos
חֹדֶשׁ	Sustantivo, común, masculino, plural, absoluto	Mes lunar
וְ	Conjunción	Y
שוב	Verbo, Qal wayyiqtol, (waw-consecutivo+imperfecto) tercera persona, femenino, singular	Volver
אֶל	Preposición	A
אָבִיהָ	Sustantivo, común, singular, constructo y pronombre, sufijado, tercera persona, femenino, singular	Su padre
וַיַּעַשׂ	Verbo, Qal, wayyiqtol, (waw-consecutivo + imperfecto) tercera persona, masculino singular	Hacer, actuar
לָהּ	Preposición, pronombre, sufijado, tercera persona, femenino, singular	A ella
אֶת	Preposición, indicador de objeto	Con, en
קְדָרוֹ	Sustantivo, común, singular, constructo, pronombre, sufijado, tercera persona, masculino, singular	Su voto
אֲשֶׁר	Conjunción, relativo	Cual
נָדַר	Verbo, Qal, perfecto, tercera persona, masculino, singular	Hacer un voto
וְהִיא	Pronombre, personal, tercera persona, femenino, singular	Ella
לֹא	Negativo	No
יָדָעָה	Verbo, Qal, perfecto, tercera persona, femenino, singular	Conocer,(tener relaciones sexuales)
אִישׁ	Sustantivo común, singular, absoluto	Hombre, persona
וַתָּבֵר	Verbo Qal wayyiqtol (waw-consecutivo + imperfecto), tercera persona, femenino, singular	Llegar a ser
חֵק	Sustantivo, común, singular, absoluto	Costumbre
בְּיִשְׂרָאֵל	Sustantivo, propio, singular, absoluto	En Israel

Estos dos textos, contienen palabras claves en la interpretación, de la narrativa presentada en esta discusión. En la tabla 2 se presentan las mismas.

Tabla 2  
*Palabras clave*

Palabra	Morfología	Traducción	Significado
נֶדֶר nē·dēr	sustantivo, común, singular, absoluto	Voto	Una promesa de hacer algo
הָיָה hā·yāh'	Verbo Qal, w <sup>o</sup> qātal (waw + perfecto), tercera persona, masculino, singular	Pertener	Llegar a ser, suceder, hacerse, servir de, convertirse en; ser, existir, estar, haber (la traducción depende mucho del contexto)
ו w	Conjunción	Y	Y, también, pero, a saber, o, tanto... como, sea... sea, aunque, pues.
עֹלָה: 'ō·lā(h)'	Sustantivo, común, femenino, singular, absoluto	Holocausto	Holocausto evoca los sacrificios en los que la víctima se ofrecía sólo a Dios, quemándola íntegramente, sin comerla. <sup>1</sup> maldad, crimen, injusticia
חָשַׁב tā'·šōḅ	Verbo, Qal, wayyiqṭōl (waw-consecutivo + imperfecto), tercera persona, femenino, singular	Volver	volver(se), repetir, convertirse, desistir, cambiar; <i>Polel</i> hacer volver, restaurar, pervertir(se); <i>Hi.</i> hacer volver, devolver, hacer girar, pagar, quitar, volver a, convertir(se), calmar, restituir, apartar(se), responder, retirar; <i>Ho.</i> ser restituido, devuelto.
לֹא Lō	Gerundio negativo	No	Nunca. Vocablo que, con un fuerte matiz de admiración, indica una desaprobación conmoviónate.
יָדְעָה yōḏ·'ā(h)'	Verbo, Qal, perfecto, tercera persona, femenino, singular	Conocer	Conocer, saber, darse cuenta, enterarse, reconocer, preocuparse por, elegir; tener relaciones sexuales; <i>Ni.</i> pasivo de Q.; <i>Pi.</i> dar órdenes; <i>Pu.</i> ser conocido.

Con esta sintaxis básica de los versículos, se puede notar la problemática que se presenta en los textos anteriormente citados. Este conflicto se transforma en preguntas, tales como: ¿Quién era Jetteh? ¿Qué quería decir el voto de

<sup>1</sup> Xabier Pikaza, *Diccionario de la Biblia: historia y palabra*, 2a edición, Diccionarios maior (Estella, Navarra, España: Editorial Verbo Divino, 2007).

Jeftteh? ¿Qué implicaciones hay en su voto? Y la pregunta que específicamente sustenta esta investigación: ¿Cuáles son las dos posiciones con respecto al cumplimiento del voto de Jeftteh? La pregunta es pertinente debido a la forma inconclusa en la que el autor termina el relato bíblico en el (verso.40)

### **Contexto del pasaje**

#### ***La narrativa de Jeftteh en Jueces***

Como se mencionó antes, el libro de Jueces cuenta con una introducción y un epílogo, elementos que el lector puede apreciar que son divisibles. En la introducción que presenta (1:1-3:6), narra el primer movimiento (1:1-2:5), relata la conquista parcial que se realizó y aclara el trasfondo histórico para los eventos que se desenlazan en el libro. El segundo movimiento que se aprecia en la narrativa (2:6-3:6) muestra con anticipación el ciclo que se repite: apostasía, opresión, clamor y liberación. Esto es lo que da la estructura al libro de los Jueces en su parte central (3:6-16:31). El epílogo (17:1-21:25), relata en la primera parte el santuario de Dan, (17:1-18:31) y en la segunda parte, la guerra tribal o civil con los Benjamitas (19:1-21:25).

La narrativa que presenta a Jeftteh se extiende del (10:6-12:7) y pertenece a la parte central de Jueces. La historia de Jeftteh es el quinto relato en que, de una forma explícita, se menciona a detalle el ciclo o círculo vicioso de Israel; además



presenta el clímax de la degradación por el pecado y la canalización del pueblo en el periodo que se sugiere en Jueces.<sup>1</sup>

### ***La narrativa Jueces 10-12***

Si bien el personaje que atañe a la investigación no se introduce hasta el capítulo (11:1), el contexto que abarca la narrativa se extiende desde el 10:6-12:7). Este episodio se encuentra intermedio entre los comentarios que hay sobre cinco jueces menores, jueces que son breves, Tola Jair (10:1-5) Ibzán, Elon y Abdón. En el (12:8-15) estos jueces se enmarcan en la narrativa que se hace de Jefteh. La historia de Jefteh hace un marcado contraste con lo que se dice de los jueces ya mencionados, mayormente con el primero que antecede dicha historia y el primero que le sigue. Esto se puede visualizar al notar que, Jefteh tenía una sola hija y después del cumplimiento de su voto queda sin descendencia. El narrador es enfático al hacer notar que Jair tenía treinta hijos (10:3,4) y también es específico el autor al hacer notar que Ibzán tuvo treinta hijos y además tuvo treinta hijas, hijas que llegan al hogar al convertirse en nueras (12:9). Aquí se puede notar un serio contraste en el (12:9) sobre las hijas ya que Jueces menciona hijas legítimas en (1:12; 3:6; 19:24; 21:1, 7, 18) aunque ellas (las hijas) no se mencionan como en el contexto del (12:8,10). Otro dato notable para mencionar es la referencia de los hijos de Jair que cabalgaban en asnos cuando la nación gozaba de tiempos de paz y tranquilidad (10:4), y de Ibzán que logró casar a su

---

<sup>1</sup> Daniel I. Block, *Judges, Ruth: An Exegetical and Theological Exposition of Holy Scripture*, vol. Volume 6 of The New American Commentary (Nashville.: B&H Publishing Group, 1999), 344.

prole con extranjeros (12:9), muestra el prestigio que este hombre tenía logrado al unir más clanes a su familia. El autor presenta un contraste muy marcado cuando señala a Jefteh como un hombre marginado (11:1) desheredado al ser hijo de una prostituta (11:2) desterrado por soborno de sus hermanos a los Ancianos de Galaad (11:3) y sin descendencia con la cual lograr alianzas con otras tribus o clanes (11:34b,39b).<sup>1</sup>

### ***La apostasía y Jefteh 10:6-12:7***

Esta sección del libro de Jueces podría decirse que es la parte central, ya que presenta el ciclo de apostasía, clamor, y liberación de una forma más elaborada que en las demás narrativas que presenta el autor de libro. En la primera parte son enumeradas las divinidades a las que la nación había honrado y servido: los Baales, Astarot, los dioses de Siria, los dioses de Sidón, los dioses de Moab, los dioses de los amonitas y los dioses de los filisteos (10:6 cp. 12; 4:1; 6:1; 13:1). Así el autor presenta la degradación que vivía el pueblo, señalando la intensidad de la apostasía religiosa que se perpetró en Israel.<sup>2</sup> y como si fuera poco, el autor realza la situación al mencionar que a Yahveh lo habían abandonado y le dejaron de servir (v.6).

En el (10:7-9) se encuentra la segunda parte del ciclo ya mencionado. En esta sección se nombran a las dos naciones a las cuales Yahveh les dio poder sobre Israel, los filisteos y los amonitas, (v.7) esto involucra que los (vs. 6 y 7)

---

<sup>1</sup> Miguel Álvarez Barredo, "Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15", *Carthaginensia: Revista de estudios e investigación* 18, núm. 33 (2002): 1-40.

<sup>2</sup> Block, *Judges, Ruth*, Volume 6 of The New American Commentary:344.

forman parte no solamente de la narrativa de Jefteh, sino también de la historia de Sansón (13:1-16:31).<sup>1</sup> A continuación el autor sigue un orden quiástico, dejando a un lado temporalmente a los filisteos, enfocándose en la opresión de los amonitas. Narra que durante dieciocho años hostigaron a los israelitas que vivían al este del Jordán, 5 especialmente a los de Galaad (10:8) y además cruzaron estos para atacar a las tribus de Judá, Benjamín, y Efraín (verso.9)

La tercera parte del ciclo, denominada cómo el clamor inicia en el (verso.10) y junto a la respuesta divina, se extiende esta sección hasta el (verso.16). Por primera vez en todo el libro el autor menciona la confesión del pecado (verso.10). Anteriormente el autor solo ha hablado del llanto (2:4) y del clamor (3:9, 15; 4:3; 6:7); la confesión del pecado cometido solo se ha sugerido de una forma implícita. Ahora Israel expresa su confesión, repitiendo los verbos empleados por el autor en el (verso.6) y de esa manera describe la apostasía: עזב “abandonar” y עבד “servir, dar culto”.

De la misma forma en que (2:1-3 y 6:8-10) la respuesta de Yahveh no fue de aliento (10:11-14). Lo primero que hace el autor al describir la interacción de Yahveh con el pueblo, es recordarles sus favores pasados. El autor vuelve a ser enfático como en el (10:6) mencionado las siete liberaciones realizadas en su favor (versos. 11 y 12). Acto seguido les echa en cara su deslealtad ingrata al abandonarlo, y rendir servicio o culto a otros dioses (verso. 13a). El autor concluye con una negativa aparentemente tajante de Yahveh en contra del pueblo “Por

---

<sup>1</sup> Block, Volume 6 of The New American Commentary:345.

*tanto no os libraré más*” (v.13b) y con ironía sarcástica les sugirió seguir clamando a sus dioses que habían elegido en lugar de Él (v.14).<sup>1</sup>

Entre tanto los amonitas volvían a invadir Galaad (v.17). Al parecer Israel no reacciona como nación debido a su pérdida de unidad. Así los galaaditas buscan entre su mismo clan un líder que pueda dirigirlos en la batalla que se aproxima (v.18). La pregunta que surge en la mente de todos, y más que nada en la mente de los ancianos, es: *מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יֵחַל לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן* “¿Quién será el hombre que comience a pelear contra los hijos de Amón?” Esta pregunta hace un eco a la misma que se hacen los hijos de Israel en el (1:1) *מִי יַעֲלֶה־לָנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בְּתַחֲלָה לְהִלָּחֵם בּוֹ* (1:1) “¿Quién de nosotros subirá primero contra los cananeos para pelear contra ellos?”. Sin embargo, es necesario recordar que hay diferencia de fondo en el (1:1): el pueblo en su totalidad recurre a Yahveh para buscar consejo, pero en el (10:18) no aparece tal unidad nacional y menos se dirige la pregunta a Yahveh.<sup>2</sup>

Habiendo tenido dieciocho años de invasiones periódicas (10:8,9) los amonitas repiten ahora su invasión contra Galaad (v.17). Teniendo como referencia el (11:13) Galaad aquí sería la región que está delimitada por el río Jaboc en el norte, el Jordán al oeste, el Arnón en el sur y Amón en el oriente.<sup>3</sup> El ejército israelita sale al encuentro de los invasores, pero se dan cuenta que están

---

<sup>1</sup> Carlos R. Sosa, “Cuando la paciencia del Señor se colma: Análisis exegético de Jueces 10:11-16”, *Kairós*, núm. 45 (diciembre de 2009): 9–39.

<sup>2</sup> Block, *Judges, Ruth*, Volume 6 of The New American Commentary:351.

<sup>3</sup> Gary Williams, *Dios permanece fiel: Jueces y Rut* (Puebla, México: Ediciones Las Americas, 1995), 57.

acéfalos (10:17,18). A consecuencia de esto, los jefes ofrecen a quien les libre del trance que están sufriendo, el puesto de gobernador (v.18).

Es en esta parte donde el autor del libro introduce a Jefteh en la historia, haciendo una descripción de él como un hombre galaadita, guerrero y valiente (11:1 NVI).<sup>1</sup> Lo presenta con las cualidades necesarias para librar a Galaad de su invasión, sin embargo, había sido exiliado de su tierra, hallando refugio en la tierra de Tob, al oriente de Manasés y al norte de Amón (11:3). Es interesante notar que los ancianos se desplazan hasta ese lugar para buscarle y de esa manera reclutarlo como su jefe militar, esto debido a la fama que se había hecho (11:6). Después de haber negociado con ellos, regresan a Mizpa, con la promesa de hacerlo su mandatario, no solo su jefe militar, como ellos habían pensado (11:9). Ellos acceden por la crisis que están enfrentando, los ancianos no tienen otra alternativa más que aceptar sus términos (11:10). Todavía no ocupaba el puesto de líder máximo de Galaad cuando comenzó las negociaciones con el rey amonita, para convencerle de los derechos de Israel sobre su territorio.

La siguiente sección, que es el centro de esta investigación académica, corresponde a la cuarta parte del ciclo, la liberación provista por Yahveh (versos. 29-40) si bien no se analiza en esta investigación el relato de la victoria provista por Yahveh a los galaaditas sobre los amonitas (verso.32,33), es necesario remarcar que el punto de partida de esta investigación es la dotación del Espíritu de Yahveh sobre Jefteh (verso.29). Su victoria está ligada a la investidura por el

---

<sup>1</sup> Gary Williams, *Dios permanece Fiel: Jueces y Rut* (Puebla, Pue., Mexico: Ediciones Las Americas, 1995), 58.

Espíritu, pero nada tiene que ver el triunfo con el voto realizado por Jefteh.<sup>1</sup> necesario hacer esta observación porque así deslindamos a Yahveh de toda responsabilidad de los sucesos que resultan en el cumplimiento del voto, lo cual se analizara más adelante. Cabe hacer hincapié que Yahveh da la victoria a los israelitas sobre los amonitas no por el voto temerario de Jefteh, sino a causa del amor que siente por sus hijos (10:16).<sup>2</sup>

### Estructura de Jueces 11:29-40

En Jueces 11:29-40 presenta una estructura de tipo ABA´B´ la cual se presenta en la tabla 3

*Tabla 3*  
*Estructura ABA´B´*

Estructura ABA´B´		
A	Jefteh <i>cruzó</i> por su territorio antes de <i>cruzar</i> a los amonitas	(v.29)
B	Jefteh hizo <i>voto</i> a Yahveh para que le entregara a los amonitas	(v.30,31)
A´	Jefteh <i>cruzó</i> contra los amonitas y Yahveh se los entregó	(vs. 32,33)
B´	Jefteh cumplió su <i>voto</i> a Yahveh, sacrificando a su hija	(vs. 34-40)

A su vez, la última parte tiene un arreglo quiástico interno, y se presenta de la siguiente forma: Abre y cierra con discurso del narrador (versos. 34, 35a, 38b-

<sup>1</sup> Barry G. Webb, *The Book of the Judges: An Integrated Reading*, 46 (England: Department of Biblical Studies, University of Sheffield, 1987), 63.

<sup>2</sup> Williams, *Dios permanece Fiel*, 62.

40), después se presenta el diálogo entre el padre (versos. 35b, 38a) y de la hija con el padre (versos. 36,37).<sup>1</sup>

A Discurso del narrador: Jefteh coge a su hija como víctima del voto (34-35a)

B discurso directo: El padre habla a su hija (verso. 35b).

C Discurso directo: La hija responde a su padre (verso. 36).

C´ Discurso directo: la hija responde a su padre (verso.37).

B´ Discurso directo: El padre responde a su hija (verso. 38a).

A´ Discurso del narrador: Jefteh entrega su hija al sacrificio (38b-40a).<sup>2</sup>

### ***Antes del voto***

La narrativa que se presenta de la victoria sobre los amonitas por parte de Yahveh, usando a Jefteh, contiene un tipo de secuencia muy similar al relato de la victoria de Otoniel sobre Cusán-Risataim, rey de Aram-Naharaim. Barry G. Webb propone un diagrama con las similitudes, esas similitudes son evidentes y se presentan en la tabla 4

---

<sup>1</sup> Phyllis Trible, *Texts of Terror: Literary-Feminist Readings of Biblical Narratives* (Piladelphia: Fortress Press, s/f), 98,99.

<sup>2</sup> Trible, 106,107.

Tabla 4  
Comparación Otoniel Jefteh

Otoniel (3:10)	Jefte (11:29, 32)
El espíritu de Yahvé vino (וַתְּהִי עָלָיו) sobre él.	El espíritu de Yahveh vino (וַתְּהִי עָלָיו) sobre Jefteh
Y el salió (וַיֵּצֵא) a la batalla (לְמִלְחָמָה)	Y él cruzo (וַיַּעְבֵּר) a los amonitas para pelear (לְהִלָּחֵם בָּם) contra ellos.
Y Yahveh entrego (וַיִּתֵּן) a Cusán-risataim rey de Aram en su mano	Y Yahveh dio a ellos (וַיִּתֵּן) en su mano

Como destaca en el diagrama que se ha presentado, el narrador destaca en orden cronológico tres pasos claves en la victoria de Jefteh: 1) la llegada del Espíritu de Yahveh sobre Jefteh (verso. 29a), 2) la cuarta acción de עָבַר “cruzar” (verso. 32a verso.29), y 3) la entrega en la mano de Jefteh del ejército amonita (verso.32b).

La oración וַתְּהִי עָלָיו יְהוָה רִיחַ הַקֹּדֶשׁ “Y el Espíritu de Jehová vino sobre Jefte” (v.29), es casi idéntica a וַתְּהִי עָלָיו יְהוָה רִיחַ הַקֹּדֶשׁ “Y el Espíritu de Jehová vino sobre él (Otoniel)” y es muy similar a וַתְּהִי עָלָיו יְהוָה רִיחַ הַקֹּדֶשׁ “Entonces el Espíritu de Jehová vino sobre Gedeón” (6:34).<sup>1</sup> El cuarto juez, de quien se escribe que recibió el espíritu de Yahveh, es Sansón, sin embargo con él no fue una sola ocasión, sino cuatro ocasiones que recibe el Espíritu de formas distintas, mencionándolo con verbos distintos por el autor. En el v, 29 Yahveh deja de ser pasivo como un

<sup>1</sup> J. Gray, *Joshua, Judges and Ruth* (London: Nelson, 1967), 347.



testigo ocular de las amenazas de los amonitas (11:1-28) y se vuelve en el agente activo en la vida de Jefe. <sup>1</sup>

Webb menciona que la movilidad aludida en el capítulo con sus respectivos cruces podría tener dos aspectos, uno religioso y uno militar. El primero podría ser un llamado a Israel a volver a ser leales a Yahveh (1 S. 7:5,6) y el otro como una convocación para hacer fuerza como pueblo a la hora de pelear contra los amonitas. <sup>2</sup>

### El voto 11:30,31

La oración *וַיִּזְכֹּר יַעֲקֹב וַיִּזְכֹּר יִשְׂרָאֵל לַיהוָה* “Y Jefe hizo voto a Jehová” (verso.30) forma una inclusión con *וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ* “quien hizo de ella conforme al voto” (verso.39).<sup>3</sup> El tema del voto de Jefe en torno a la victoria sobre los amonitas pasa a ser el eje central de la narrativa.<sup>4</sup> El autor presenta la hostilidad que hay entre los amonitas e Israel como telón de fondo, para dar vida a los sucesos que surgen a raíz del voto.<sup>5</sup> Esto se percibe en la brevedad de la victoria y la batalla (versos. 32,33), en contraste con la sección de la negociación con los amonitas (versos. 12-28) y la formulación y la ejecución del voto (versos. 30,31; 34-40). Schneider dice: “claramente el autor de Jueces no está interesado en los detalles de la batalla, como lo está en la historia del líder”.<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Block, *Judges, Ruth*, Volume 6 of The New American Commentary:365.

<sup>2</sup> Webb, *The Book of the Judges*, 62.

<sup>3</sup> Webb, 62–63.

<sup>4</sup> Carro, Poe, y Zorzoli, *Comentario bíblico mundo hispano tomo 4 Josué*, 276.

<sup>5</sup> Barredo, “Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15”, 19.

<sup>6</sup> Tammi J. Schneider, *Judges*, II (Minnesota: Liturgical Press, 2000), 176.

Lo que queda muy claro en el (verso.30) con la introducción del voto es que Dios ocupa el lugar del complemento y Jefteh el de sujeto: וַיִּזְרַח יְפֹתָח בְּדַר לַיהוָה: “Y Jefthé hizo voto a Jehová”.<sup>1</sup> La estructura que presenta el voto de Jefteh es similar a los otros cuatro votos realizados en el Antiguo Testamento, estos influyen en cada uno: Jacob (Génesis 28:20-22), Israel (Números. 21:2), Ana (1 Samuel 1:7-12) y Absalón (2 Samuel 15:7,8).<sup>30</sup> Estos votos presentan cuatro elementos: 1) presentación de la situación, 2) introducción narrativa, 3) prótasis y 4) apódosis.<sup>2</sup> El voto de Jefteh presenta esta misma estructura: la presentación de la situación la expone en los (vs. 28-30), la introducción narrativa en el (v.30a), la prótasis en el (v.30b) y la apódosis en el (v31).<sup>3</sup>

La formulación de la prótasis es muy parecida, se podría decir que idéntica a la prótasis que hace Israel.<sup>4</sup>

En la tabla 5 se describe la prótasis.

Tabla 5  
*Comparación Jueces Números*

Comparación Jueces Números	
Jueces 11:30	אִם־נָתַתְּנִי תִתֶּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי
Números 21:2	אִם־נָתַתְּנִי תִתֶּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי
Jueces 11:30	Si entregares a los amonitas en mis manos
Números 21:2	Si en “efecto” entregares este pueblo en mi mano

<sup>1</sup> Miguel Álvarez Barredo, “Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15”, *Carthaginensia: Revista de estudios e investigación* 18, núm. 33 (2002): 19.

<sup>2</sup> David Marcus, *Jephthah and His Vow* (Texas: Texas Tech Press, 1986), 19–21.

<sup>3</sup> Barredo, “Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15”, 19.

<sup>4</sup> Block, *Judges, Ruth*, Volume 6 of The New American Commentary:366.

La apódosis, en su contenido, toma la forma que presenta el voto de Ana (1 S 1:11): en ambas apódosis se hace la promesa de entregar a Dios una persona, esa persona es el único descendiente sobre el cual se hace el voto.<sup>1</sup>

La prótasis está incluida en la partícula condicional “אם” seguida del infinitivo absoluto “נִתְּוֹן” y el imperfecto “תִּתְּוֹן” (v.30), la construcción gramatical que presenta el voto de Jephthah con respecto a la prótasis también se ve reflejada en los otros tres votos (Nm 21:2; 1 S 1:11; 2 S 15:8). Sin embargo, la apódosis inicia con un verbo en tiempo perfecto con *waw* consecutiva וַיְהִי “Entonces, Sucederá” (V.31 LBLA). Teniendo esto en cuenta da evidencia que el voto de Jephthah es similar a los otros votos en su estructura gramatical y de cierta forma en su contenido.

Aunque en la estructura gramatical hay un paralelismo muy similar, se debe tener en cuenta que hay una gran diferencia en el contenido del voto. En los otros votos el contenido que hay es muy similar en lo que respecta a la condición (la prótasis) y en la promesa que se hace (la apódosis): 1) Jacob promete devoción al Señor, si el Señor fuere con él (Génesis 28:20-22); 2) Israel promete destruir las ciudades de los cananitas si el Señor le da la victoria sobre ellos (Números 21:2); Ana promete que si Yahveh le da un hijo, ella se lo entregará a Él (1 Samuel 1:11); Absalón promete servir al Señor si él le permite regresar a Jerusalén de su exilio (2 Samuel 15:8). De los votos mencionados solo el de Jephthah no tiene una relación estrecha entre la condición y la promesa:<sup>2</sup> “Si entregares a los amonitas en mis manos”, entonces “cualquiera que saliere de las puertas de mi casa a recibirme...

---

<sup>1</sup> Marcus, *Jephthah and His Vow*, 19.

<sup>2</sup> Marcus, 19.

será de Jehová, y lo ofreceré en holocausto”. El objeto de la promesa (“él” que saliere de las puertas de mi casa a recibirme), muestra que Jefteh está dispuesto a entregar lo que sea con tal de obtener la victoria. De esta manera la diferencia de este voto, con los otros ya mencionados, reside en la promesa de Jefteh siendo esta una promesa aventurada y muy riesgosa: puede ser que le toque sacrificar lo más “insignificante” o lo de más valor para él, su única “hija” comparado con (2 R 3:26,27; Mq 6:6,7).<sup>1</sup>

Una pregunta que se discute entre los intérpretes es: ¿cuál fue la intención de Jefteh cuando hizo el voto? ¿Pensó ofrecer un animal o un ser humano? La forma del voto en su lenguaje es muy ambigua y atrevida en gran manera.<sup>2</sup> Podría tratarse del ofrecimiento de una persona o un animal.<sup>3</sup> Como el ganado se guardaba en casa, no era imposible que un animal saliera de la puerta al encuentro de Jefteh, sin embargo, está el riesgo que podía salir un siervo o algún miembro de la familia. Y este elemento de riesgo e incertidumbre, según la mentalidad de Jefteh es lo que le daba peso a su voto.<sup>4</sup> La expresión לקראתי “para encontrarme” se utiliza en el (14:5) con referencia a un animal y no aparece ahí el verbo יצא “salir” la frase יצא לקראתי “Salga a encontrarme” no se utiliza para un animal, sino que se acopla más para una persona. Entonces se podría esperar, que el que saliera a recibirlo después de regresar victorioso, fuera un ser dotado

---

<sup>1</sup> Carro et al., *Comentario bíblico mundo hispano*, 287.

<sup>2</sup> Marcus, *Jephthah and His Vow*, 13.

<sup>3</sup> Webb, *The Book of the Judges*, 64.

<sup>4</sup> Williams, *Dios permanece Fiel*, 287.

de voluntad, razón e intelecto.<sup>1</sup> George F. Moore señala que el lenguaje es inaplicable a los animales, y un voto que ofreciera al primer carnero que saliera a recibir a Jefteh, después de su victoria, sería trivial y hasta absurdo.<sup>2</sup>

Aunque es preciso reconocer la ambigüedad del voto, pareciera que el autor está empeñado en mantenerlo secreto hasta que aparezca el personaje que estará en el centro de la narrativa a partir del (11:34). Sin embargo, la gravedad del momento, el anhelo de la victoria y la incertidumbre de obtener la intervención divina puede llevar a suponer que Jefteh intentó presentar un voto sumamente especial. No cabe duda de que aún sin prometer dicho voto, Jefteh habría ofrecido sacrificios a Yahveh por la victoria obtenida. No habría inmolado solo un animal sino varios, pero su pensamiento humano, influido por las costumbres cananitas, incluía una ofrenda humana, la cual habría sido mejor aceptada por cualquier divinidad.<sup>3</sup> Aun así, este no es un voto impulsivo, como algunos lo categorizan, sino uno bien planificado, cuestión que se deduce por su carácter de hombre negociador (vs. 5-11; 12-28).

El voto de Jefteh concluye prometiéndolo *עֲנֶה* “y lo ofreceré en holocausto”. Cuando el verbo *עֲנֶה* en *hifil* se usa sin otras indicaciones, se presenta como algo generalizado y genéricamente presenta la idea de “ofrecer un sacrificio” pero cuando va acompañado de un sustantivo *עֲנֶה* cómo es en este

---

<sup>1</sup> Marcus, *Jephthah and His Vow*, 15.

<sup>2</sup> George Foot Moore, *A Critical and Exegetical Commentary on Judges* (United States of America: T. & T. Clark, 1949), 299.

<sup>3</sup> Webb, *The Book of the Judges*, 64.

caso, queda especificado que se traduce como “holocausto”: una ofrenda totalmente quemada en el altar de los sacrificios ofrecida para el Señor.<sup>1</sup>

### ***Interpretaciones del sacrificio de Jefteh.***

El autor del libro de los Jueces narra lo sucedido después de la realización del voto y del triunfo de Jefteh sobre los amonitas (versos. 34-40). Él mismo crea una atmósfera de incertidumbre y perplejidad alrededor de los acontecimientos que le seguirán, con la primera oración que surge en el (verso.34), “Entonces volvió Jefte a Mizpa, a su casa”, esto lleva a la memoria del lector sobre el voto realizado en el (verso.31).

En el inevitable cumplimiento del voto de Jefteh, su hija se somete de una forma extraordinaria, en obediencia; sin embargo, hace una solicitud poco recurrente o extraña a su padre: יַעֲשֶׂה לִי הַדָּבָר הַזֶּה “Concédeme esto” solamente buscando aquí algo que sea realizado en su favor, debido a que pronto será ofrecida para Yahveh. Es la única petición que realiza, הַרְפֵּה מִמֶּנִּי שְׂגִימִים חֲדָשִׁים וְאַלְכָהּ, “déjame por dos meses que vaya y descienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras”. La situación de los dos meses no se ha aclarado y ha servido para apoyar las diferentes posturas que existen sobre el cumplimiento del voto de Jefteh. Los que afirman que el sacrificio realizado por Jefteh no fue de sangre sino de dedicación, argumentan sobre estos dos meses, que si ella muriera ¿por qué llorar por su

---

<sup>1</sup> Ernst Jenni, *Diccionario teológico manual del Antiguo Testamento* (Madrid: Ediciones Cristiandad, 1978), 2:358.

virginidad? ¿No sería mejor llorar por su muerte? esta sería una buena opción para escapar de la muerte que le esperaba al regreso, en el cumplimiento del voto de su padre, por lo tanto, no es posible que una hija única, tan amada como esta se aleje de su padre por tanto tiempo para llorar por su virginidad, si a su regreso debería morir, al contrario, habría querido pasar el mayor tiempo posible con su padre que le amaba tanto.<sup>1</sup>

Es cierto que este argumento no es sólido para sostener dicha posición y de esa manera fortalecer este punto de vista o interpretación, además de ser un argumento anacrónico, ya que quiere presentar de una forma en que actuaría una hija en la actualidad. Bien es cierto, estas presuposiciones no ayudan para adoptarlas como base de una interpretación, lo que sí sirve es como introducción al asunto que compete en esta investigación.

Los dos meses que la doncella llora su virginidad, se relaciona probablemente con los siguientes sucesos:

a) Hay probabilidades que estos dos meses se relacionen con el calendario de Gezer en el siglo X a.C. en el que había un período de dos meses en los que había siembra de granos y un alto interés sobre la fertilidad.<sup>2</sup>

b) La literatura rabínica fundamentado en (Miqueas 6:2 y Zacarías 6:1) dice que probablemente la hija de Jephthah fue a los ancianos que se encontraban en las montañas, esto para demostrar su pureza y virginidad, además de clamar por una

---

<sup>1</sup> Marcus, *Jephthah and His Vow*, 30.

<sup>2</sup> John H. Walton, Víctor Harold Matthews, y Mark W. Chavalas, *Comentario del contexto cultural de la Biblia: Antiguo Testamento*, 1. ed (El Paso, Tex: Editorial Mundo Hispano, 2004), 285.

solución que diera como resultado algo diferente a lo prometido por su padre en la realización de su voto.<sup>1</sup> Esto, solamente es un ejemplo de la mala interpretación que en ocasiones hace la midrash rabínica este tipo de literatura no es de apoyo al realizar una interpretación histórico-gramatical pues solo se basan en la tradición y se salen completamente de los límites que el texto contiene.

c) Un mito que data del 1400 a.C. describe la lucha entre Baal y Mot donde este dice que la diosa Anat recorre todos los montes desde las copas más altas, llegando hasta las entrañas de la misma tierra todo esto lamentando la muerte de Baal.<sup>2</sup> Este lamento inconsolable se debía porque Baal había muerto sin descendencia; tras la muerte de Baal la tierra carecería de su presencia fecundante.<sup>3</sup> Esta leyenda sugiere que vagar por los montes era culturalmente aceptado, era propio para hacer llanto relacionado con la muerte de un ser amado o la fertilidad perdida de alguna doncella.<sup>4</sup>

d) Había costumbres que son sustentadas sobre los ritos de lamentación, lloro en las montañas o valles esto basado en lo que el profeta Zacarías dice en (Zacarías 12:11-14).

Estos paralelos ayudan al lector, en el proceso de entender por qué la doncella pide ir a los montes a realizar lamento por su virginidad en compañía de sus amigas.

---

<sup>1</sup> Karin Finsterbusch y Armin Lange, *Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition* (Leiden Boston: BRILL, 2006), 179–81.

<sup>2</sup> Gregorio del Olmo Lete, *Mitos y leyendas de Canaán: según la tradición de Ugarit* (Madrid: Ediciones Cristiandad, 1981), 135–223.

<sup>3</sup> Lete, 134.

<sup>4</sup> Williams, *Dios permanece Fiel*, 290.



Al final de los dos meses, la doncella שׁוּב “vuelve” al seno familiar, a su padre, este verbo expone la sumisión de la hija. Miguel Barredo en su artículo de revista “Enfoques Literarios” menciona que finalmente con cinco palabras hebreas, se cuenta el abominable acto.<sup>1</sup> Estas cinco palabras que sirven como centro de toda la escena son: וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־נִדְרוֹ אֲשֶׁר נָדָר “y él cumplió en ella el voto que había hecho” (11:39 NC).

La controversia que resalta en esta narrativa se desprende de las cinco palabras mencionadas anteriormente, sobre la ofrenda que entregó Jefteh a Yahveh, las dos posiciones principales que se encuentran enfocadas a este asunto son:

El sacrificio en holocausto ofrenda del todo quemada.<sup>2</sup>

Ofrenda de dedicación a Yahveh a la puerta del tabernáculo en virginidad perpetua.<sup>3</sup>

### ***Controversia en la ofrenda ofrecida***

En lo que respecta a la interpretación sobre el sacrificio de la hija de Jefteh hay dos posturas, cómo se mencionó en los capítulos I y II, y en el apartado anterior que afirma que el sacrificio ofrecido, fue una ofrenda quemada sobre el altar, esto es argumentando por el análisis gramatical que en el apartado anterior se explicó sobre el verbo עֹלָה con sustantivo. Se puede mencionar que además de

---

<sup>1</sup> Barredo, “Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15”, 35.

<sup>2</sup> Phyllis Trible, *Texts of Terror: Literary-Feminist Readings of Biblical Narratives* (Fortress Press, s/f), 106–7.

<sup>3</sup> L. Archer, *Reseña crítica de una introducción al Antiguo Testamento*, 309.

las evidencias gramaticales hay una sobre exposición de énfasis en primera persona en la construcción del voto, como “en mi mano”, “de mi casa”, a mi encuentro”, “yo lo ofreceré”, esta construcción gramatical expone la idea para sentar las bases de la interpretación del sacrificio mortuorio.

Sin embargo, la exégesis, argumenta que no fue un sacrificio mortuorio o de sangre lo cual se sustenta con los siguientes datos:

#### *Primer argumento sobre el sacrificio de la hija de Jefteh*

La ley de Yahveh prohibía tajantemente los sacrificios humanos, que se exponen a continuación: “Y no des hijo tuyo para ofrecerlo por fuego a Moloc; no contamines así el nombre de tu Dios. Yo Jehová”. (Levítico. 18:21).

“Dirás asimismo a los hijos de Israel: Cualquier varón de los hijos de Israel, o de los extranjeros que moran en Israel, que ofreciere alguno de sus hijos a Moloc, de seguro morirá; el pueblo de la tierra lo apedreará”. (Levítico. 20:2).

“No harás así a Jehová tu Dios; porque toda cosa abominable que Jehová aborrece, hicieron ellos a sus dioses; pues aún a sus hijos y a sus hijas quemaban en el fuego a sus dioses”. (Deuteronomio. 12:31)

“No sea hallado en ti quien haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni agorero, ni sortilego, ni hechicero”. (Deuteronomio. 18:10).

Los pasajes que se han mencionado dan evidencia necesaria para argumentar, que los sacrificios humanos no se habían practicado en Israel antes del reinado de Acaz (2 Reyes. 16:2,3) dice lo siguiente: “Cuando comenzó a reinar Acaz era de veinte años, y reinó en Jerusalén dieciséis años; y no hizo lo recto

ante los ojos de Jehová su Dios, como David su padre. Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, y aun hizo pasar por fuego a su hijo, según las prácticas abominables de las naciones que Jehová echó de delante de los hijos de Israel” todo esto sucedió en los años (743-728 a.C.). Teniendo lo anterior como evidencia sobre los sacrificios humanos en Israel, es poco probable que un hombre temeroso de Yahveh pensara que con un ofrecimiento tal agradecería al Señor, siendo esto una abominación.

*Segundo argumento en contra del sacrificio mortuario*

Jueces 11:37,38 aborda el permiso concedido a su hija de ir a lamentar su virginidad con sus amigas, basado en lo que con anterioridad se mencionó sobre este asunto, no cabe la idea de un sacrificio de sangre para qué llorar su virginidad si lo que perdería sería la vida. Otro argumento que sobresale en esta situación es que ella pidió llorar su virginidad, después de haber pasado los dos meses regresó y con alegría fue a servir al Señor en su tabernáculo.

*Tercer argumento en contra del sacrificio.*

Jueces 11:39b concluye diciendo “Y ella nunca conoció varón” el autor de la narrativa es concluyente, al decir que después de cumplir con su voto Jefteh, “ella no conoció varón” ¿porque daría esta conclusión el autor si la doncella fue ofrecida sobre el altar en ofrenda totalmente quemada? No hay ninguna razón de una conclusión similar, sin duda este comentario queda sin sentido si es que la doncella muere.

*Cuarto argumento sobre el sacrificio de la hija de Jefteh.*

En el tabernáculo de reunión había mujeres que servían en diferentes condiciones y tareas, (Éxodo. 38:8) habla sobre los espejos de las mujeres que servían a la puerta del tabernáculo de la reunión (1 Samuel. 2:22), los dos textos hacen referencia a las mujeres que velaban en la puerta del tabernáculo, por lo tanto, no se puede dudar que la hija de Jefteh haya realizado la misma actividad, solo que en perpetua virginidad como resultado del voto de su padre.

*Quinto argumento en contra del sacrificio de sangre.*

Señala la referencia que hay sobre Jefteh en la lista de héroes de la fe en (Hebreos. 11:32) ¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltaría contando de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefte, de David, así como de Samuel y de los profetas”.

El autor del libro de los Hebreos al escribir la perícopa del capítulo 11 menciona los héroes de la fe, mostrando que él conocía bien la historia de este juez y héroe de la fe. Fe que le dio la victoria sobre los amonitas y le asegura su lugar en la lista de los héroes mencionados en el capítulo.

En su libro “Great cloud of witnesses in Hebrews 11” Bullinger dice que: “Al igual que Moisés, Jefteh “hablo irracionalmente” sin embargo, esto no perjudica a su fe en el Señor, ni en lo que ha escuchado y experimentado, él dice que su voto fue realizado bajo el celo que sentía en ese momento, más no en el conocimiento que él tenía de Yahveh”. La conclusión que se ha realizado desde la perspectiva de un sacrificio de sangre es una teoría impensable e increíble pues Dios no le reprochó ni con una sola palabra de desaprobación este tipo de sacrificio.

Comenta que es una interpretación humana, en la que los teólogos han diferido en todas las edades, que se ha argumentado y aceptado como verdad absoluta sin un examen minucioso del texto.<sup>1</sup>

*Sexto argumento en contra del sacrificio de sangre.*

El Rabino David Kimchi traduce las palabras del voto de Jefteh, en Jueces 11:31 de una forma diferente, de la Versión Autorizada Inglesa (AVI de la KJV) y de la Versión Revisada Inglesa (RVI), el Rabino Kimchi menciona que su padre el Rabino Josep Kimchi quien falleció en (1180 d.C.) sustentaba el mismo argumento que él, tanto el padre como el hijo junto con el Rabí Levi Ben Gerson quien nació en el año de (1288 d.C.) ellos y otros comentaristas y gramáticos hebreos de la época, quienes deberían tener un mayor conocimiento en la gramática hebrea que cualquier otro gentil, dieron su aprobación incondicional a la interpretación de las palabras del voto que, en lugar de hacer que haya una relación con un objeto (el objeto que será presentado como sacrificio) ellos lo traducen y lo interpretan como como una oración que consta de dos fragmentos, partiendo desde la traducción de la partícula ׀ “waw”.

Esto se hace observando la regla conocida de la partícula ׀ “waw o vau”, en el idioma inglés, el uso que a menudo se le da es disyuntivo y se puede traducir como “o”, cuando hay una segunda proposición. Esta traducción se sugiere, en el margen de la traducción de la Versión Autorizada. A continuación, se citarán ciertos pasajes paralelos en una tabla, los cuales muestran este cambio en la

---

<sup>1</sup> Bullinger, *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven*, 327.

partícula ו “waw o vau” como “o” en comparativa con la traducción normal de ו  
 “waw o vau” como “y”

La tabla 6 describe los pasajes a los cuales se hace referencia.

Tabla 6  
 Pasajes paralelos

CITA	TEXTO	VERSIÓN
Éxodo 20:4	No te harás ninguna imagen esculpida, ni figura de lo que hay arriba en el cielo, <b>o</b> abajo en la tierra, <b>o</b> en las aguas debajo de la tierra	B. Castilian 2003
	No te harás imagen, ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo, <b>ni</b> abajo en la tierra, <b>ni</b> en las aguas debajo de la tierra.	RV
	לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ פֶּסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ	Lexham
Deuteronomio 3:24	“Tú, Señor y Dios, has comenzado a mostrarle a tu siervo tu grandeza y tu poder; pues ¿qué dios hay en el cielo <b>o</b> en la tierra capaz de hacer las obras y los prodigios que tú realizas?	BAD
	Señor Jehová, tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza, y tu mano poderosa; porque ¿qué dios hay en el cielo <b>ni</b> en la tierra que haga obras y proezas como las tuyas?	RV
	לֹא תַעֲשֶׂה לָךְ פֶּסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ	Lexham
2 Samuel 3:29	Que caiga sobre la cabeza de Joab y de toda su familia y que no falte nunca en la casa de Joab quien padezca gonorrea <b>o</b> lepra, hombres que anden con bastón, que caigan bajo la espada <b>o</b> que pasen hambre".	SB-MN
	Caiga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre; que nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni leproso, <b>ni</b> quien ande con báculo, <b>ni</b> quien muera a espada, <b>ni</b> quien tenga falta de pan.	RV
	יִהְיֶה עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְעַל כָּל־בֵּית אָבִיו וְעַל־יִפְרַת מִבֵּית יוֹאָב וְעַל־צִוְיָע וּמִחֲנַיִק בְּכָל־דָּבָר וְנִפְלַ בְּחָרֶב וְחָסְרֵי־לֶחֶם	Lexham
Genesis 41:44	Dijo Faraón a José: "¡Yo soy Faraón! Sin tu consentimiento, nadie moverá mano <b>o</b> pie en Egipto."	BLA
	Y dijo Faraón a José: Yo soy Faraón; y sin ti ninguno alzaré su mano <b>ni</b> su pie en toda la tierra de Egipto.	RV
	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וְבִלְעָדִיד לֹא־יָרִים אִישׁ אֶת־יָדוֹ וְאֶת־רַגְלוֹ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:	Lexham

Teniendo en cuenta las diferentes formas de traducir y el uso de la conjunción ו según este tipo de interpretación, el significado de la ofrenda entregada por Jefteh cambia, al igual que el arreglo gramatical del cual se basa para la validación de dicho voto.

Comentarios bíblicos que respaldan la interpretación de  
un sacrificio en servicio perpetuo

*Clarke On Judges: Adam Clarke's Bible Commentary*

"Shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt-offering - The text is עולה והעליתיהו ליהוה והיה "vehayah layhovah, vehaalithihu olah" ; the translation of which, according to the most accurate Hebrew scholars, is this: I will consecrate it to the Lord, or I will offer it for a burnt-offering; that is, "If it be a thing fit for a burnt-offering, it shall be made one; if fit for the service of God, it shall be consecrated to him." That conditions of this kind must have been implied in the vow, is evident enough; to have been made without them, it must have been the vow of a heathen, or a madman. If a dog had met him, this could not have been made a burnt-offering; and if his neighbor or friend's wife, son, or daughter, etc., had been returning from a visit to his family, his vow gave him no right over them. Besides, human sacrifices were ever an abomination to the Lord; and this was one of the grand reasons why God drove out the Canaanites, etc., because they offered their sons and daughters to Molech in the fire, i.e., made burnt-offerings of them, as is generally supposed. That Jephthah was a deeply pious man, appears in the whole of his conduct; and that he was well acquainted with the law of Moses, which prohibited all such sacrifices, and stated what was to be offered in sacrifice, is evident enough from his expostulation with the king and people of Ammon, Judges 11:14-27. Therefore it must be granted that he never made that rash vow which several suppose he did; nor was he capable, if he had, of executing it in that most shocking manner which some Christian writers ("tell it not in Gath") have contended for. He could not commit a crime which himself had just now been an executor of God's justice to punish in others.

It has been supposed that "the text itself might have been read differently in former times; if instead of the words עולה והעליתיהו , I will offer it a burnt-offering, we read עולה הוא והעליתי , I will offer Him (i.e., the Lord) a burnt-offering: this will make a widely different sense, more consistent with everything that is sacred; and it is formed by the addition of only a single letter, (א aleph ), and the separation of the pronoun from the verb. Now the letter א aleph is so like the letter ע ain, which immediately follows it in the word עולה olah, that the one might easily have been lost in the other, and thus the pronoun be joined to the verb as at present, where it expresses the thing to be sacrificed instead of the person to whom the sacrifice was to be made. With this emendation the passage will read thus: Whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me - shall be the Lord's; and I will offer Him a burnt-offering." For this criticism there is no absolute need, because the pronoun הו hu, in the above verse, may with as much propriety be translated him as it. The latter part of the verse is, literally, And I will offer him a burnt-offering, עולה olah, not לעולה leolah, For a burnt-offering, which

is the common Hebrew form when for is intended to be expressed. This is strong presumption that the text should be thus understood: and this avoids the very disputable construction which is put on the ו va, והעליתיהו vahaalithihu, Or I will offer It up, instead of And I will offer Him a burnt-offering.

"From Judges 11:39; it appears evident that Jephthah's daughter was not Sacrificed to God, but consecrated to him in a state of perpetual virginity; for the text says, She knew no man, for this was a statute in Israel. בישראל vattehi chok beyishrael ; viz., that persons thus dedicated or consecrated to God, should live in a state of unchangeable celibacy. Thus this celebrated place is, without violence to any part of the text, or to any proper rule of construction, cleared of all difficulty, and caused to speak a language consistent with itself, and with the nature of God."

Those who assert that Jephthah did sacrifice his daughter, attempt to justify the opinion from the barbarous usages of those times: but in answer to this it may be justly observed, that Jephthah was now under the influence of the Spirit of God, Judges 11:29; and that Spirit could not permit him to imbrue his hands in the blood of his own child; and especially under the pretense of offering a pleasing sacrifice to that God who is the Father of mankind, and the Fountain of love, mercy, and compassion”<sup>1</sup>

En su comenario sobre el libro de los Jueces Adam Clarke especifica que:

“Aquellos que afirman que Jefté sacrificó a su hija, intentan justificar la opinión de los usos bárbaros de aquellos tiempos: pero en respuesta a esto se puede observar con justicia, que Jefté estaba ahora bajo la influencia del Espíritu de Dios, Jueces 11: 29 ; y ese Espíritu no podía permitirle sumergir sus manos en la sangre de su propia hija; y especialmente con el pretexto de ofrecer un sacrificio agradable a ese Dios que es el Padre de la humanidad, y la Fuente del amor, la misericordia y la compasión.”<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Adam Clarke, *Clarke On Judges: Adam Clarke's Bible Commentary* (Kansas City, MO: Beacon Hill Press of Kansas City, 1832).

<sup>2</sup> Clarke.



*John Gill's Exposition of the Whole Bible*

“Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me... If this phrase, "to meet me", is meant intentionally, then no other than an human creature can be meant; a child, or servant, or any other of mankind; for none else could come forth with a design to meet him: but if this is to be understood eventually, of what might meet him, though not with design, then any other creature may be intended; and it must be meant what came forth first, as the Vulgate Latin version expresses it, or otherwise many might come forth at such a time:

when I return in peace from the children of Ammon: safe in his own person, and having conquered the Ammonites, and restored peace to Israel: shall surely be the Lord's; be devoted to him, and made use of, or the price of it, with which it is redeemed, in his service: and I will offer it for a burnt offering; that is, if it is what according to the law may be offered up, as an ox, sheep, ram, or lamb; some read the words disjunctively, "or I will offer it", &c. it shall either be devoted to the Lord in the manner that persons or things, according to the law, are directed to be; or it shall be offered up for a burnt offering, if fit and proper for the service; so Joseph and David Kimchi, Ben Melech, and Abarbinel, with others, interpret it; but such a disjunction is objected to as improper and ridiculous, to distinguish two sentences, when the one is more general, and the other more special".<sup>1</sup>

*Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible*

“whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me — This evidently points not to an animal, for that might have been a dog; which, being unclean, was unfit to be offered; but to a person, and it looks extremely as if he, from the first, contemplated a human sacrifice. Bred up as he had been, beyond the Jordan, where the Israelitish tribes, far from the tabernacle, were looser in their religious sentiments, and living latterly on the borders of a heathen country where such sacrifices were common, it is not improbable that he may have been so ignorant as to imagine that a similar immolation would be acceptable to God. His mind, engrossed with the prospect of a contest, on the issue of which the fate of his country depended, might, through the influence of superstition, consider the dedication of the object dearest to him the most likely to ensure success.

shall surely be the Lord's; and [or] I will offer it up for a burnt offering — The adoption of the latter particle, which many interpreters suggest, introduces the important alternative, that if it were a person, the dedication

---

<sup>1</sup> John Gill's, *Exposition on the Entire Bible-Book of Mark* (Graceworks Multimedia, 2011).

would be made to the service of the sanctuary; if a proper animal or thing, it would be offered on the altar”.<sup>1</sup>

*John Trapp Complete Commentary*

“11:31 Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD’S, and I will offer it up for a burnt offering.

Ver. 31. Shall surely be the Lord’s, and I will offer it up.] Or, Or I will offer it up; for Fau is sometimes a conjunction disjunctive, as Genesis 26:11, Exodus 21:10; Exodus 21:15; as if he should say, I will sacrifice it, if lawfully I may; or consecrate it unto God howsoever, if it be not fit for sacrifice”.<sup>2</sup>

***Comentarios a favor del sacrificio mortuario de Jefteh***

*Albert Barnes' Notes on the Whole Bible*

“The words of this verse prove conclusively that Jephthah intended his vow to apply to human beings, not animals: for only one of his household could be expected to come forth from the door of his house to meet him. They also preclude any other meaning than that Jephthah contemplated a human sacrifice. This need not, however, surprise us, when we recollect his Syrian birth and long residence in a Syrian city, where such fierce rites were probably common. The Syrians and Phoenicians were conspicuous among the ancient pagan nations for human sacrifices, and the transfer, under such circumstances, to Yahweh of the rites with which the false gods were honored, is just what one might expect. The circumstance of the Spirit of the Lord coming on Jephthah Judges 11:29 is no difficulty; as it by no means follows that because the Spirit of God endued him with supernatural valor and energy for vanquishing the Ammonites, He therefore also endued him with spiritual knowledge and wisdom. The Spirit of the Lord came upon Gideon, but that did not prevent his erring in the matter of the ephod Judges 8:27. Compare 1 Corinthians 12:4-11; Galatians 2:11-14”.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Andrew Fausset et al., *Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible: The Old Testament: From Genesis to Ecclesiastes* (United States of America: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2017), sec. vi.

<sup>2</sup> John Trapp, *A Commentary on the Old and New Testaments* (Universidad de Chicago: Richard D. Dickinson, 1867), 434.

<sup>3</sup> Albert Barnes, *John's Writings: Albert Barnes' Notes On The Whole Bible*, Revisada (Harper & Brother, 1875).

Las palabras de este versículo prueban de manera concluyente que Jefté tenía la intención que su voto se aplicara a los seres humanos, no a los animales: ya que solo uno de su familia podría salir de la puerta de su casa para encontrarse con él. También excluyen cualquier otro significado que Jefté contempla un sacrificio humano. Sin embargo, esto no debe sorprendernos cuando recordamos su nacimiento sirio y su larga residencia en una ciudad siria.

*Whedon's Commentary on the Bible*

“Shall surely be the Lord’s, and I will offer it up for a burnt offering — Some have construed this passage so as to give the suffix pronoun it or him (וה ) a dative sense, and refer it to the Lord. Thus, I will offer HIM (that is, to Jehovah) a burnt offering. In this case the vow is made to contemplate two distinct things, (1) a person to be consecrated to Jehovah, and (2) the additional offering of a burnt sacrifice. But such a construction would be a solecism in Hebrew. Were the sense dative, as above indicated, לו, to him, would have been used, for the suffix to the verb is always the accusative. In 2 Kings 3:27, where it is said the king of Moab took his son and offered him a burnt offering upon the wall, we have precisely the same construction. Compare also 1 Samuel 7:9. This explanation must therefore be rejected as critically untenable.

The marginal reading, OR I will offer, etc., is also untenable. According to this reading the import of the vow would be, as Kimchi and others have paraphrased it, “I will offer it for a burnt offering if it be fit for such a purpose, or, if not fit, I will consecrate it to the Lord.” But every passage in which Vav ( ו ) is supposed to be used disjunctively is capable of a different explanation. The notion that the Hebrew language is so destitute of connecting particles that Vav must be often used in a disjunctive sense is an almost inexcusable blunder, especially when it is brought to bear on the simple and positive phraseology of Jephthah’s vow. It does not appear that this vow was uttered in the heat of battle or in a moment of confusion. If Jephthah contemplated divers methods of fulfilling it, the Hebrew language did not lack words by which to express precisely his intention. If he meant to say or, there was the proper disjunctive וּ, which is used more than a hundred times in the Old Testament in the sense of or.

Another attempt to escape the obvious import of the vow is to take the word עולה, burnt offering, in a figurative or spiritual sense. But such a deep spiritual sense of burnt offerings as this passage would involve was alien to the age of the Judges, and no passage in the whole Old Testament can be

found where the word in question has such a meaning. Every passage cited in Hengstenberg's essay on this subject fails most signally to help his argument. Hosea 14:2; Psalms 40:7-9; Psalms 51:17; Psalms 119:108. Take, for instance, the passage oftenest quoted, Psalms 51:16-17, where the spiritual idea of sacrifices in general is expressed, and the sacrifice of a broken and contrite heart, so far from being identified with burnt offering, is put in direct opposition to it. The whole attempt to put a figurative or spiritual sense upon the word עולה, especially in our text, is a manifest striving after something which the Scriptures nowhere offer, and a prodigious effort to get rid of the common meaning of an oft-recurring word.

It follows, then, that the only translation of this verse that will bear the test of criticism is substantially the following: "Whosoever comes forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the sons of Ammon, shall be for Jehovah, and I will offer him for a burnt offering." The last sentence is not tautological nor superfluous, but expegetical of what immediately precedes, and shows the manner in which he meant to consecrate to the Lord the first person that came to meet him on his return home. So the language of Jephthah's vow, according to the only defensible meaning of the words, clearly involved a human sacrifice".<sup>1</sup>

#### Significado del texto para el público original

La literatura hebreaica, siempre fungió como guía para el pueblo. Por ello el autor del libro de los Jueces incluye esta narrativa con multiplicidad de enseñanzas: primero, el dejar al Señor siempre traerá consecuencias graves en la vida de la nación, segundo: los votos y promesas que se hacen hay que cumplirlos, y tercero enseñaba a los hijos la responsabilidad de la obediencia a los padres. Este pasaje que se encuentra en Jueces 10:6 al 12:7 era esencial para aprender de los errores del pasado, así no repetir los mismos actos.

---

<sup>1</sup> Daniel Denison Whedon, *Commentary on the Old Testament* (England: Phillips & Hunt, 1889), 222–25.

## Significado del texto para la iglesia de hoy

Las cosas del pasado para nuestro beneficio se dejaron escritas (Romanos 15:4) esto enseña que los errores del pasado pueden repetirse, sin embargo, si se es capaz de experimentar por cabeza ajena el cristiano se librá de muchos males, que el Señor no desea para sus hijos.

Entre las principales enseñanzas que se sustraen del texto analizado están las siguientes:

- 1) El pecado es degradante y cada vez que el ser humano se aleja de su Creador, caerá en una espiral descendente, hasta llegar a un punto sin retorno.
- 2) Como iglesia se debe aprender a no menospreciar a las personas por su condición social, económica y racial.
- 3) En relación con el voto de Jephthé podemos extraer las siguientes lecciones: a) Tener cuidado con lo que se promete al Señor. b) Cumplir con lo prometido. c) No apresurarse por la emoción a ofrecer algo a Dios
- 4) La obediencia que se debe brindar a los padres.

Estas lecciones prácticas son las que el lector puede experimentar al estar en contacto con el texto. La lección más grande es que a pesar de los errores, y fallos que el ser humano pueda tener, Dios cumplirá sus propósitos por amor a su pueblo.

## Resumen

Las dos interpretaciones se han exhibido cada una con sus argumentos, tanto lingüísticos como culturales. Es decisión del lector cuál interpretación elige,

avalando un sacrificio de sangre según comentadores como Flavio Josefo o algunos padres de la iglesia, o la interpretación de un sacrificio en servicio perpetuo al Señor. El autor de Jueces no es concluyente en la narrativa porque más que exaltar el tipo de ofrecimiento quiere remarcar la disposición de Dios al obrar en favor de su pueblo aún sabiendo cuán fácilmente este puede separarse de Él. Así es como el narrador expresa el amor de Dios sobre los que son suyos.

El capítulo 11:29-40 ha sido muy discutido en cuestión de interpretación bíblica, en el mismo se expuso todo lo referente a la exégesis bíblica, poniendo como antesala los contextos sociales, geográficos, culturales y narrativos del texto en cuestión, además de hacer uso del idioma en el cual se escribe. Se realizó un análisis morfológico, el cual ayudará al lector a comprender el significado y la función de las palabras dentro de la perícopa, en la que se basa esta investigación.

## CAPÍTULO V

### RESUMEN, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Esta última sección del trabajo incluye un breve resumen de los capítulos anteriores, las conclusiones y recomendaciones del estudio, de manera concisa y metódica.

#### Resumen

**Introducción:** Hay controversia en la interpretación de Jueces 11:31, debido al sacrificio de la hija de Jeftah, existiendo dos posiciones mutuamente excluyentes (holocausto de sangre contra ofrenda en servicio a Yahveh).

**Objetivo.** Conocer los factores en la traducción del texto hebreo en la exégesis, que determinan las variantes en las diversas interpretaciones sobre el cumplimiento del voto en Jueces 11:31.

**Método.** Se realizó un análisis textual por medio de la exégesis bíblica en el marco del método histórico gramatical, utilizando fuentes bíblicas antiguas y modernas, siguiendo el abordaje metodológico de Nancy Vhymeister. Se aplicó al texto de Jueces 11:31 un estudio lingüístico que agrupó un análisis sintáctico y morfológico de las palabras, verbos, sustantivos, artículos y conjunciones, con el fin de esclarecer su sentido, comparando el pasaje con sus diferentes interpretaciones.

**Resultados.** Se observó que la conjunción o partícula ׀ “waw” del pasaje puede tener diferentes connotaciones según sea la estructura gramatical y semántica. Jefteh concluyó su voto prometiendo “וְהִעָלִיתֶהּ עֹלָה” “y lo ofreceré en holocausto”. Cuando el verbo עֹלָה en hifil se usa sin otras indicaciones generalmente tienen un significado genérico, como “ofrecer sacrificio” pero cuando va acompañado de un sustantivo עֹלָה como es el caso en el pasaje de Jueces 11:31 queda especificado como un holocausto, es decir, una ofrenda quemada totalmente sobre el altar.

**Conclusiones.** La interpretación de Jueces 11:31 está a favor de sacrificio de sangre.

**Palabras claves:** Conflicto, interpretación, voto, Jefteh.

### **Abstract**

**Introduction.** There is controversy in the interpretation of Judges 11:31, due to the sacrifice of the daughter of Jefteh, practically existing two mutually exclusive positions (holocaust of blood vs. offering in service to Yahveh).

**Objective.** Know the factors in the translation of the hebrew text into exegesis, which determine the variant in the various interpretations of the fulfillment of the vow in Judges 11:31.

**Method.** A textual analysis was carried out by means of biblical exegesis within the framework of the historical grammatical method, using ancient and modern biblical sources, following the methodological approach of Nancy Whymeister. A linguistic study that grouped a syntactic and morphological analysis of words, verbs, nouns, articles and conjunctions was applied to the text of Judges



11:31, in order to clarify their meaning, comparing the passage with its different interpretations.

**Results.** It was observed that the conjunction or particle ו “waw” of the passage can have different connotations depending on the grammatical and semantic structure. Jefteh concluded his vow by promising "וְהֵעִלֵיתִהוּ עֹלָה" "and I will offer him/her as a burnt offering." When the verb עֹלָה in hifil is used without other indications they generally have a generic meaning, such as “offer sacrifice” but when accompanied by a noun עֹלָה as is the case in the passage in Judges 11:31 it is specified as a burnt offering, that is, an offering completely burned on the altar.

**Conclusions.** The interpretation of Judges 11:31 is in favor of blood sacrifice.

**Key words:** Conflict, interpretation, vote, Jefteh.

## Introducción

A la hora de interpretar el sintagma “וְהֵעִלֵיתִהוּ עֹלָה” de Jueces 11:31 divide a los eruditos en cuanto el significado, se trata de una expresión que ha causado incertidumbre y discusiones en la mente de los estudiosos, a tal punto que dichas diferencias presentan un desafío para un estudio serio del texto, de tal modo el lector del libro de Jueces se vea beneficiado al entender וְהֵעִלֵיתִהוּ עֹלָה en su contexto el mensaje que se presenta para el estudioso.

Un buen grupo de teólogos argumentan que “será de Jehová, y lo ofreceré en holocausto”. Se refiere a una ofrenda del todo quemada en “*holocausto*” entre los eruditos que optan por esta posición se encuentran Flavio Josefo, San Agustín,

San Gerónimo, San Ambrosio, San Crisóstomo, Teodoreto entre otros más. El argumento principal para optar por un sacrificio de sangre procede de la interpretación que se hace desde la traducción del hebreo, tomando en cuenta la expresión לקראתי "para encontrarme" se utiliza en el (14:5) con referencia a un animal y no aparece ahí el verbo יצא "salir" la frase יצא לקראתי "Salga a encontrarme" no se utiliza para un animal, sino que se acopla más para una persona. Entonces se podría esperar, que el que salga a recibirlo después de regresar victorioso, sea un ser dotado de voluntad, razón e intelecto.

Otro grupo de eruditos y hebraístas tales como David Kimchi, Levi Ben Gerson, William Bullinger, Gleason L. Archer, Silverman Kramer y F. Delitzsch. Aseguran que la interpretación sobre el sacrificio de sangre es totalmente absurdo, proponen de igual forma un análisis gramatical, dando otro sentido a la partícula o conjunción waw. Esto se hace observando la regla conocida de la partícula ו "waw o vau", en el idioma inglés, el uso que a menudo se le da es disyuntivo y se puede traducir como "o", cuando hay una segunda proposición sin embargo Adam Clarke sugiere que: La última parte del versículo es: literal, y voy a ofrecerle un holocausto, אֵלֹהִים לֵעֹלָה , no לעולה leolah, Para una ofrenda quemada, que es la forma hebrea común cuando se pretende que se exprese. Esta es una fuerte presunción de que el texto debe entenderse así: y esto evita la construcción muy discutible que se pone en el ו, en והעליתיהו o lo ofreceré, en lugar de "Y le ofreceré una ofrenda quemada".<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Clarke, *Clarke On Judges*.

A la luz de las diferentes interpretaciones, expuestas anteriormente, se plantea el siguiente problema ¿Qué factores en la traducción del texto hebreo en la exégesis, determina la variante en las diversas interpretaciones sobre el cumplimiento del voto en Jueces 11:31?

Así mismo la investigación se justifica porque pretende aportar una respuesta en cuanto a interpretación correcta sobre el sacrificio que ofreció Jefteh, es importante tener claro el resultado final del sacrificio ofrecido y la forma en la cual está estructurada la oración ya que podría llevar al lector a tener una idea errónea de la voluntad del Señor culpando a Yahveh de haber aceptado un sacrificio con tales especificaciones.

Se propuso llevar a cabo un análisis sintáctico y morfológico de Jueces 11:31 dentro de su contexto en relación con el texto, y lejano a cualquier interpretación con preconceptos. En segundo lugar, se consideraron herramientas bíblicas pertinentes que favorecen la interpretación, después de una breve evaluación de las fuentes textuales, que analizan el voto de Jefteh, con el objetivo de determinar una interpretación correcta de la expresión “será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio” e identificar cuál de las dos posturas presenta los argumentos bíblicos sustentables para su interpretación.

### **Metodología**

Para poder alcanzar el objetivo propuesto al realizar esta investigación, se ha implementado el método histórico-gramatical - exegético el cual propone en su libro métodos de “Investigación Teológica” por Vyhmeister. El mismo consiste en formular y responder a las siguientes preguntas con el fin de estar seguros de

llegar a una interpretación acertada: 1) ¿Cuál es el contexto canónico? (2) ¿Cuál es el contexto original? (3) ¿Qué dice el texto? (4) ¿Qué significa el texto? (5) ¿Cuál era el contexto geográfico e histórico - social del pasaje? (6) ¿Cómo entendieron este pasaje sus primeros lectores u oyentes? (7) ¿Qué mensaje tiene este pasaje para la iglesia de hoy?<sup>1</sup>

Dentro de este proceso, se aplica al texto de Jueces 11:31 un estudio lingüístico que agrupa un análisis sintáctico y morfológico de las palabras, verbos, sustantivos, artículos y conjunciones que componen el pasaje analizado con el fin de esclarecer su sentido. Asimismo, el método exegético exige, la comparación del pasaje o término estudiado en este caso “וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתָהּ עֹלָה” con sus diferentes interpretaciones, con el fin de explicar qué fue lo que Jephthah ofreció en sacrificio.

## Resultados

Se presentan a continuación los resultados del estudio exegético y teológico aplicado en la oración “*será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio*”

### Análisis lingüísticos

Los resultados del estudio exegético del pasaje de Jueces 11:31 aclaran el contexto y el significado del término “וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתָהּ עֹלָה”.

Gracias al análisis lingüístico se encontró que este término “*será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio*” “וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתָהּ עֹלָה” de Jueces 11:31, es distinto a la

---

<sup>1</sup> Vyhmeister, *Manual de investigación teológica*, 23–38.

traducción que se realiza del pasaje con el argumento que se hace de no ser un sacrificio de sangre “*será del señor “o” lo ofreceré en sacrificio*”. Se observa que la conjunción o partícula ׀ “waw” del pasaje puede tener diferentes connotaciones según sea la estructura gramatical y semántica tomando en cuenta el contexto anterior y posterior a la inserción del de dicha conjunción. Jeffeh concluye su voto prometiendo “׀העליתהו עולה” “y lo ofreceré en holocausto”. Cuando el verbo עולה en *hifil* se usa sin otras indicaciones generalmente tienen un significado genérico, diría “ofrecer sacrificio” pero cuando va acompañado de un sustantivo עולה como es el caso en el pasaje de Jueces 11:31 queda especificado como un holocausto, es decir: una ofrenda quemada totalmente sobre el altar.

Así como se presento en la tabla 2.

La conjunción ׀ que da el sentido del texto es una conjunción que puede hacer la función de conjuntiva, copulativa distributiva o disyuntiva, según sea la forma que tome en el texto, es el significado que dará para una traducción correcta esta conjunción a menudo se traduce como “y” sin embargo en el inglés, puede tener una traducción de “or” “o” en español una propuesta que hay, es que si se da el sufijo pronombre el o él הו en un sentido dativo y referirlo al Señor diría: por lo tanto, *le ofreceré a Él* (es decir a Yahveh) *una ofrenda quemada esta* conjugación de letras hebreas cambian el sentido del pasaje discutido haciendo del voto de dos cosas distintas.

Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación

Algunos eruditos hacen equivaler el término y *lo ofreceré en sacrificio* de Jueces 11:32 con la idea de un sacrificio de servicio en virginidad perpetua, sin

embargo, para la mayoría de los eruditos antiguos esta traducción no corresponde fielmente a la construcción gramatical del pasaje.

Para indicar a qué se refiere esta porción de la escritura es necesario ver la estructura que presentan otros cuatro votos realizados en el Antiguo Testamento en Génesis 28:20-22 con el voto de Jacob, Números 21:2 el voto de los hijos de Israel, 1 Samuel 1:7-12 el voto de Ana pidiendo un hijo, 2 Samuel 15:7,8 con Absalón. Estos votos presentan cuatro elementos similares presentación, introducción, prótasis y apódosis. Algo que cabe resaltar es que en el voto de Jefteh, él es el sujeto y Dios el complemento.

Un ejemplo de las similitudes que se presentan en los diferentes votos en relación con el voto de Jefteh se puede analizar en Números 21:2

Jueces 11:30 אִם־נָתַתָּן תִּתֶּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדֵי

Números 21:2 אִם־נָתַתָּן תִּתֶּן אֶת־הָעַם הַזֶּה בְּיָדֵי

Jueces 11:30 Si entregares a los amonitas en mis manos

Números 21:2 Si en “efecto” entregares este pueblo en mi mano

Albert Barnes' el comentario Notes on the Whole Bible dice al respecto:

Las palabras de este versículo prueban de manera concluyente que Jefté tenía la intención de que su voto se aplicara a un ser humano, no a los animales: pues solo uno de su familia (un humano) podría salir por la puerta de su casa para encontrarse con él. También excluye cualquier otro significado que Jefté contempla un sacrificio humano. Sin embargo, esto no debe sorprendernos cuando recordamos su nacimiento ilegítimo y su larga estadía en una ciudad Tob, donde tales sacrificios probablemente eran comunes. Los sirios y fenicios eran conocidos entre las antiguas naciones paganas por los sacrificios humanos, y la

transferencia en tales circunstancias a Yahveh, según los ritos con los que se honró quizá en otro tiempo a los dioses falsos, es justo lo que se podría esperar de un hombre con tan peculiar biografía. El hecho de que el Espíritu del Señor haya venido sobre Jefté Jueces 11:29 no es garantía que él no cometiera errores; como tampoco se deduce que debido al Espíritu de Dios fue dotado de un valor y energía sobrenaturales para vencer a los amonitas. Como ejemplo se puede mencionar que el Espíritu del Señor vino sobre Gedeón, pero eso no evitó su error en el asunto del efod Jueces 8:27.

#### Estructura de Jueces 11:29.40

La perícopa analizada en este trabajo de investigación muestra una estructura de tipo ABA´B´ se presenta en la tabla:3

A su vez la última parte tiene un arreglo quiástico interno, y se presenta de la siguiente forma: Abre y cierra con discurso del narrador (versos. 34, 35a, 38b-40), después se presenta el diálogo entre el padre (verso. 35b, 38a) y la hija (versos. 36,37).<sup>1</sup>

- A Discurso del narrador: Jefteh coge a su hija como víctima del voto (34-35a)
- B discurso directo: El padre habla a su hija (verso. 35b).
- C Discurso directo: La hija responde a su padre (verso. 36).
- C´ Discurso directo: la hija responde a su padre (verso.37).
- B´ Discurso directo: El padre responde a su hija (verso. 38a).

---

<sup>1</sup> Tribble, *Texts of Terror*, 98,99.

A´ Discurso del narrador: Jefteh entrega su hija al sacrificio (38b-40a).<sup>1</sup>

En esta estructura quiástica se puede observar la simetría lingüística. La primera parte se concentra en los discursos entre el padre y la hija en lo referente al voto, mientras la segunda parte se centra en los discursos a la hora de cumplir el voto.

### **Discusión**

Aquí se discuten los argumentos de las dos posturas, con el fin de llegar a una conclusión lógica del problema presentado.

Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación  
sacrificio de sangre

Jueces 11:31 expone este pasaje que presenta un desafío debido a la manera no concluyente de terminar la narración en el v. 39, sin embargo, como se ha mencionado anteriormente, grandes eruditos de la patrística y otros contemporáneos dan por hecho que el sacrificio realizado por Jefteh fu concluido con la muerte de su única hija.

#### ***Objeciones a esta posición:***

1. En este período de la historia, no hay registro que en Israel se ofrecieran sacrificios humanos o de niños, esta práctica se registra con Acáz en los años 743-728 a.C. (2 Ry. 16:1 y 3)

---

<sup>1</sup> Trible, 106,107.



2. El permiso concedido a la hija de Jefeht es otro argumento que va en contra de esta interpretación, esto se debe a la razón de por qué llorar su virginidad si lo que debería llorar era su muerte. Otro punto a resaltar es que en una situación así, por qué pasar tiempo con las amigas si en momentos en que la vida está por terminar, lo lógico es querer pasar tiempo con la familia.
3. La conclusión incierta del verso.30b que reza “y ella nunca conoció varón” es crucial para esta investigación, la razón es: ¿por qué el autor quiere que se sepa sobre virginidad si va a hacer ofrecida sobre el altar como ofrenda totalmente quemada? No hay razón alguna para concluir de esta manera si es que la doncella muere al final, la conclusión debería haber sido: “y murió virgen en el altar” no un simple “Jamás conoció varón.”
4. Hay evidencias que en el tabernáculo de reunión había mujeres que servían al Señor, aunque la escritura guarda silencio sobre la virginidad perpetua, cabe mencionar que el morir sin descendencia era más catastrófico que morir a temprana edad.
5. Otro argumento en contra de esta posición es, la mención de Jefeht como uno de los héroes de la fe según Hebreos 11:32.
6. Por último, está el argumento de la formación gramatical y el uso de la conjunción waw los hebraístas como David Kimchi traduce observando la regla conocida de la partícula ׀ “waw o vau”, en el idioma inglés, el uso que a menudo se le da es disyuntivo y se puede traducir como “o”, cuando hay una segunda proposición.

### **Conclusiones:**

1. Las objeciones presentadas han sido analizadas en este trabajo.
2. La expresión “será del señor o lo ofreceré en sacrificio” debe de entenderse en contexto en el tiempo que se vivía en Israel.
3. La conclusión “jamás conoció varón” no es enfática para llegar a un desenlace directo sobre los hechos en la ofrenda presentada.

Pareciera que hay más evidencia en contra de esta posición debido al tiempo, cultura y construcción lingüística del pasaje. Aunque cabe mencionar que el actor principal en este pasaje no es el Señor sino Jefteh y su hija.

Será de Jehová y lo ofreceré en sacrificio Interpretación  
sacrificio en servicio y virginidad perpetua

Esta interpretación basa su hipótesis en el análisis gramatical y conjeturas sobre los hechos ocurridos contextualizándolos a las prácticas que se tenían en las ciudades circundantes a Israel.

### **Objeciones a esta posición:**

1. Yahveh no es quien está en juicio como para argumentar que es una ofrenda que a Él no le agradaría, el ser humano tiene libre albedrío para actuar, aún en medio de ello el Señor ama a sus hijos sin importar las decisiones que estos tomen.
2. El verso.29 hace referencia al Espíritu del Señor que vino sobre Jefteh, esto podría crear confusión en la mente del lector, debido a que para la mente occidental tener el Espíritu del Señor es sinónimo de perfeccionismo y de nunca errar al blanco, sin embargo, en el Antiguo

Testamento se registran biografías de hombres que cometieron muchos errores a pesar de tener el Espíritu del Señor.

3. Aunque en la ley del Señor se prohibían los sacrificios humanos, no tenemos certeza si Jeftah conocía la ley del rescate plasmada en Levítico 27:1-8.
4. En este período de la historia había una ignorancia de la ley del Yahveh dada a Moisés en el Sinaí, por eso el autor concluye en el capítulo final: “En estos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que bien le parecía” (21:25).
5. El lamento de la doncella por su virginidad no es por su servicio más bien era por que moriría sin dejar descendencia.
6. La frase “ella no conoció varón” subraya implicaciones de su muerte, tanto el padre como la hija quedarían sin descendencia, por lo tanto, morirían en el olvido.
7. La relación del servicio en perpetua virginidad es un concepto que se desconocía en el entorno religioso del Israel de este tiempo. Debido a que las mujeres que servían en los templos servían como prostitutas sagradas, además cabe mencionar que entre los levitas no existía el concepto del celibato, Éxodo 38:8 y 1 Samuel 2:22 no habla de un servicio de virginidad en el tabernáculo, al contrario, el término utilizado para describirlas es el participio que en género masculino se emplea en un sentido militar como “combatientes” y en sentido figurado el verbo denota un trabajo en la milicia sagrada compuesta por los levitas.

8. En toda la Biblia hebrea no hay evidencias de mujeres que eligieran permanecer célibes para servir en el santuario, la probabilidad del celibato como un rasgo regular en la sociedad israelita es improbable.

Con los datos obtenidos por medio del estudio y de la exégesis se puede deducir que el sacrificio de Jefteh fue un sacrificio de sangre, pese a que no se esté de acuerdo. Sin embargo, la evidencia analizada destaca dicho acto en el cumplimiento del voto de Jefteh.

### **Conclusiones**

El propósito de esta investigación fue llegar a una interpretación correcta de la expresión וְהָיָה לְיֵהוָה וְהַעֲלִיתָהּ עֹלָה de Jueces 11:31 con lo que respecta al ofrecimiento del voto de Jefteh, aplicando al pasaje un estudio exegético histórico-gramatical. Este estudio concluyó demostrando que por más que se quiera suavizar la interpretación del texto, aludiendo que no hubo tal sacrificio de sangre, la realidad es otra pese a los argumentos que se dan para objetar dicha acción realizada por parte de Jefteh, algunos exponen que habría sido un voto realizado sin conciencia, apresurado y absurdo.

No obstante, esta interpretación, aunque pretende dar evidencias históricas y gramaticales, no quita el silencio que interpone el autor, sobre el texto. Bien es cierto, las evidencias que propone esta forma de interpretar podrían tenerse como ciertas y fundamentadas tratando de decir que Jefteh no actuó de tal modo, al contrario, en su habilidad de negociador demostrada con el rey amonita (vs.12-28) da evidencia que las palabras redactadas en el voto estaban perfectamente formuladas, pensadas e intencionadas.

Este hecho que el autor del pasaje mantiene silencio sobre la muerte de la doncella, hace que la importancia no recaiga en el acto final del voto, sino en la obediencia total de una hija que se porta tan honorablemente con su progenitor, en contraste con la actitud de su padre, cabe mencionar que si el autor del libro de los Hebreos lo menciona como parte de los héroes de la fe no es porque no haya cometido tal acto aberrante del sacrificio, sino que el Señor ve el corazón y la disponibilidad de servirle, la intención de percibir a Jefteh como un guerrero que no haría tal cosa, es sobre ponerlo en una situación de perfeccionismo humano, el cual es contrario a la enseñanza bíblica.

Por lo tanto, partiendo del principio de un análisis imparcial, dejando a un lado las presuposiciones personales, se concluye que Jefteh ofreció a su hija en un sacrificio de sangre, siendo este, un acto sin precedentes hasta el momento en la historia de Israel, pero si evidenciando la condición deplorable que se vivía al estar lejos de Yahveh, este es el objetivo principal que pretendió resaltar el autor de este pasaje tan controvertido de Jueces 11

### **Recomendaciones**

Al terminar de manera satisfactoria la presente investigación, se recomienda para las investigaciones futuras hacer un estudio histórico, sobre las prácticas de ir a realizar lamento en los montes y su impacto sobre los israelitas además de analizar el contexto sobre la existencia de un sanedrín en las montañas al cual la doncella haya podido visitar para pedir consejo sobre su sacrificio.

## LISTA DE REFERENCIAS

- Amsler, Samuel, y Otto Wermlinger. *Le Canon De L'ancien Testament: Sa Formation Et Son Histoire*. Genève: Labor et Fides, 1984.
- Angulo, Jaime Rubio. *Hacia una hermenéutica de nuestra conciencia histórica*. Anábasis. Bogotá, D. C.: Editorial Pontificia Universidad Javeriana, 2015.
- Archivio di letteratura biblica ed orientale*. Volúmenes 4-6. Universidad de California, 1882.
- Armstrong, Karen. *Historia de la Biblia*. Barcelona, España: Penguin Random House Grupo, 2016.
- Arnaldich, Luis. *Biblia comentada: textos de la Nácar-Colunga*. Primera edición. BAC. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2010.
- Audi, Robert. *The Cambridge Dictionary of Philosophy*. 2. ed., 11. printing. United States of America: Cambridge University Press, New York, 1999.
- Bailey, Brian J. *El Libro de Jueces*. United States of America: Zion Christian Publishers, 2017.
- Bal, Maria Gertrudis, Mieke Bal, y Ruth Richardson. *Death and Dissymmetry: The Politics of Coherence in the Book of Judges*. Chicago Studies in the History of Judaism. USA: University of Chicago Press, 1988.
- Barnes, Albert. *John's Writings: Albert Barnes' Notes On The Whole Bible*. Revisada. Harper & Brother, 1875.
- Barredo, Miguel Álvarez. "Enfoques literarios de Jue 10, 1-12, 15". *Carthaginensia: Revista de estudios e investigación* 18, núm. 33 (2002): 1-40.
- Barton, John. *Oracles of God: Perceptions of Ancient Prophecy in Israel After the Exile*. New. Oxford; New York: Oxford University Press, 2007.
- Bentzen, Aage. *Introduction to the Old Testament*. 3a ed. Vol. Vol 1. Copenhagen, Dinamarca: G.E.C Gad Publ, 1957.
- Berkhof, Louis. *Principios de interpretación bíblica*. Primera edición en español por TELL. Michigan: Libros Desafío, 1995.

- Biblia Hebraica Stuttgartensia: Novum Testamentum Græce: traducción contextual al español.* Nashville, Tenn.: Holman Bible Publishers, 1999.
- Block, Daniel I. *Judges, Ruth: An Exegetical and Theological Exposition of Holy Scripture.* Vol. Volume 6 of The New American Commentary. Nashville.: B&H Publishing Group, 1999.
- Bock, Darrell L. *Comentario Bíblico Con Aplicación NVI Lucas: Del Texto Bíblico a Una Aplicación Contemporánea.* Miami, Fla.: Vida, 2011.
- Bullinger, Ethelbert W. *Great Cloud of Witnesses in Hebrews Eleven.* United States of America: Kregel Publications, 1979.
- C, Lanuza. *Diccionario filosófico Voltaire.* Vol. VI. New York: Prometeo, 1950.
- Cabeza, Guillermo Fatás. *El fin del mundo: Apocalipsis y milenio.* Madrid, España: Marcial Pons Historia, 2001.
- Calmet, Agustín. *Las Mujeres de la Biblia: colección de láminas preciosísimas que representan las mujeres más célebres del Antiguo y del Nuevo Testamento abiertas en acero por los mejores artistas de Londres. el texto que las acompaña contiene la Cronología bíblica pruebas de la excelencia de la historia de los hebreos.* Barcelona: Librería de la Señora V. de Razola, 1846.
- Carro, Daniel, José Tomás Poe, y Rubén O Zorzoli. *Comentario bíblico mundo hispano tomo 4 Josué.* El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993.
- Carro, Daniel, José Tomás Poe, Rubén O Zorzoli, y Tex.) Editorial Mundo Hispano (El Paso. *Comentario bíblico mundo hispano.* El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 1993.
- Clarke, Adam. *Clarke On Judges: Adam Clarke's Bible Commentary.* Kansas City, MO: Beacon Hill Press of Kansas City, 1832.
- . *Comentario de la Santa Biblia, Tomo 1.* Casa Nazarena de Publicaciones, 2008.
- Clines, David J. A. *Ezra, Nehemiah, Esther: Based on the Revised Standard Version.* London: Eerdmans, 1984.
- Coreth, Emerich. *Cuestiones fundamentales de hermenéutica.* Vol. 127. Barcelona, España: Editorial Herder, 1972.
- Corrêa de Andrade, Claudionor Corrêa de. *Diccionario teológico.* Florida: Editorial Patmos, 2005.

- Crane, James D. *El sermón eficaz*. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 2003.
- Davison, William. "Bava Batra 14b:12". Consultado el 17 de marzo de 2020. [//www.sefaria.org/Bava\\_Batra.14b.12](https://www.sefaria.org/Bava_Batra.14b.12).
- Davison, Willian. "Bava Batra 14b". [https://www.sefaria.org/Bava\\_Batra.15a?lang=bi](https://www.sefaria.org/Bava_Batra.15a?lang=bi). Consultado el 1 de abril de 2020. [https://www.sefaria.org/Bava\\_Batra.14b](https://www.sefaria.org/Bava_Batra.14b).
- Deiros, Pablo A. *Diccionario hispanoamericano de la misión*. Argentina: Spanish House Inc., 1997.
- Dockery, David S. *Comentario bíblico conciso Holman: Un comentario claro y de lectura amena sobre cada libro de la Biblia*. Nashville, Tennessee: B&H Publishing Group, 2005.
- Douglas, Mary. *Purity and Danger: An Analysis of Concepts of Pollution and Taboo*. Vol. II. New Fetter Ln: Psychology Press, 2003.
- Duvall, J. Scott, y J. Daniel Hays. *Hermenéutica: entendiendo la palabra de Dios*. Barcelona: Editorial CLIE, 2011.
- Eissfeldt, Otto. *Introducción al antiguo testamento*. Madrid España: Ediciones Cristiandad, 2000.
- Exégesis*. Universidad de Texas: Colegio Universitario de Humacao de la Universidad de Puerto Rico, 2003.
- Fausset, Andrew, Robert Jamieson, David Brown, y David Brown. *Commentary Critical and Explanatory on the Whole Bible: The Old Testament: From Genesis to Ecclesiastes*. United States of America: CreateSpace Independent Publishing Platform, 2017.
- Ferraris, Maurizio. *Historia de la hermenéutica*. Coyoacán México: Siglo XXI, 2002.
- Feuchtwanger, Lion. *Jefté y su hija; un relato de guerra, ambiciones y sacrificios en los tiempos remotos del pueblo de Israel*. Madrid: EDAF, 1995.
- Finsterbusch, Karin, y Armin Lange. *Human Sacrifice in Jewish and Christian Tradition*. Leiden Boston: BRILL, 2006.
- Fountain, Thomas E., y Tomas La Fuente. *Claves de interpretación bíblica*. Actualizada. El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003.
- George, Elizabeth. *Jueces Rut cultiva una vida de integridad*. Editorial Portavoz, 2010.



Gill's, John. *Exposition on the Entire Bible-Book of Mark*. Graceworks Multimedia, 2011.

Gordon, Timothy. "The Jewish 'Council' of Jamnia and Its Impact on the Old Testament Canon and New Testament Studies". Consultado el 1 de abril de 2020.

[https://www.academia.edu/6811953/The\\_Jewish\\_Council\\_of\\_Jamnia\\_and\\_Its\\_Impact\\_on\\_the\\_Old\\_Testament\\_Canon\\_and\\_New\\_Testament\\_Studies](https://www.academia.edu/6811953/The_Jewish_Council_of_Jamnia_and_Its_Impact_on_the_Old_Testament_Canon_and_New_Testament_Studies).

Gray, J. *Joshua, Judges and Ruth*. London: Nelson, 1967.

Hipona, Agustín. *Obras completas de San Agustín: escritos bíblicos (4°): cuestiones sobre el Heptateuco (en siete libros)*. Biblioteca de autores cristianos, 1989.

*Historia y Biblia: la arqueología del antiguo cercano oriente; evolucionismo y cristianismo*. Vol. 53 Serie cuadernos. Argentina: Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Departamento de Ciencias Políticas, 1980.

J, Levoratti, Armando. *Comentario bíblico latinoamericano: Antiguo Testamento I. Pentateuco y textos narrativos*. Navarra España: Verbo Divino, 2009.

———. *Comentario bíblico latinoamericano: Antiguo Testamento II. Libros proféticos y sapienciales*. Navarra España: Verbo Divino, 2007.

———. *La Biblia. Libro del pueblo de Dios*. Verbo Divino, 2018.

Jemison, T. H. *Christian Beliefs*. United States of America: Pacific Press Publishing Association, 1982.

Jenni, Ernst. *Diccionario teológico manual del Antiguo Testamento*. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1978.

Josefo, Flavio. *Antigüedades de los Judios*. BN Publishing, 2012.

———. *Antigüedades de los Judíos*. Editorial CLIE, 2015.

———. *Las guerras de los judíos*. Greenbooks editore, 2019.

———. *Mi vida*. Ediciones LAVP, 2019.

Josephus, Flavius. *Obras completas de Flavio Josefo: contra Apión. Los Macabeos*. Acervo Cultural, 1961.

Kitchen, K. A. *On the reliability of the Old Testament*. Grand Rapids, Mich: W.B. Eerdmans, 2003.

- L. Archer, Gleason. *Reseña crítica de una introducción al Antiguo Testamento*. Traducido por Edwin Sipwicz. Chicago Illinois: Editorial Portavoz, 1981.
- La Biblia Hebrea Lexham*. Nashville, Tennessee: Lexham Press, 2014.
- Lamy, Bernard. *Introducción á la Sagrada Escritura ó aparato para entender con mayor facilidad y claridad la Sagrada Biblia en lengua vulgar*. Barcelona: Pons y Ca., librerros-editores, 1846.
- Lawrenz, John C. *Jueces, Rut*. Editado por John A. Braun, John C. Jeske, y Curtis A. Editores Jahn. La Biblia Popular. Editorial Northwestern, 2002.
- Lete, Gregorio del Olmo. *Mitos y leyendas de Canaán: según la tradición de Ugarit*. Madrid: Ediciones Cristiandad, 1981.
- M, Du-Clot. *Vindicias de la sagrada Biblia contra los tiros de la incredulidad, y en defensa y justificación de toda nota contrariedad con la humana razón*. Traducido por Jose Palau. Barcelona España: A. Pons y Ca., librerros-editores, 1845.
- M, Geycer Pardes. *Historia de la Biblia: Comprendiendo la historia bíblica*. Peru: Geycer Paredes, s/f.
- M, Geycer Paredes. *Hermenéutica - Entendiendo el lenguaje de la Biblia*. Peru: Geycer Paredes M., s/f.
- Marcus, David. *Jephthah and His Vow*. Texas: Texas Tech Press, 1986.
- Martínez, José M. *Hermenéutica bíblica: (cómo interpretar las Sagradas Escrituras)*. Barcelona: CLIE, 1984.
- Martinez, José M., y Jose F. Martinez. *Hermenéutica bíblica*. Vida Publishers, 2012.
- “Mishnah Yadayim 3:5”, s/f. //www.sefaria.org/Mishnah\_Yadayim.3.5.
- Moore, George Foot. *A Critical and Exegetical Commentary on Judges*. United States of America: T. & T. Clark, 1949.
- Newsom, Carol Ann, Sharon H. Ringe, y Jacqueline E. Lapsley. *Women’s Bible Commentary*. Kentucky: Westminster John Knox Press, 2012.
- Niehoff, Maren, ed. *Homer and the Bible in the Eyes of Ancient Interpreters*. Jerusalem studies in religion and culture, v. 16. Leiden; Boston: Brill, 2012.
- O’Connell, Robert H. *The Rhetoric of the Book of Judges*. New York: BRILL, 1995.
- Pagán, Samuel. *Libros históricos del Antiguo Testamento*. España: Editorial CLIE, 2017.

- Pikaza, Xabier. *Diccionario de la Biblia: historia y palabra*. 2a edición. Dictionarios maior. Estella, Navarra, España: Editorial Verbo Divino, 2007.
- Puerto, Mercedes Navarro. “El sacrificio del cuerpo femenino en la Biblia hebrea”, núm. Artículo cedido por la Autora para Ciudad de Mujeres (2005): 2–38.
- Reese, William Lewis. *Dictionary of Philosophy and Religion: Eastern and Western Thought*. 2. print. Atlantic Highlands, N.J: Humanities Press, 1983.
- Reid, George. “Canon of the Old Testament. The Catholic Encyclopedia. Vol. 3”, 1908. <https://www.newadvent.org/cathen/03267a.htm>.
- Rodríguez P., María I. *Las oraciones coordinadas y las yuxtapuestas*. Madrid: Liceus, Servicios de Gestió, s/f.
- Sagrada Biblia: en latín y español, con notas literales, críticas é históricas, prefacios y disertaciones, sacadas*. Universidad de California: Galván, 1831.
- Salip, Pedro Puigvert. *¿Cómo llegó la Biblia hasta nosotros?* Barcelona España: Editorial CLIE, 2004.
- Schmidt, Jürgen H. *El ABC de la interpretación bíblica*. Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2018.
- Schneider, Tammi J. *Judges*. II. Minnesota: Liturgical Press, 2000.
- Sosa, Carlos R. “Cuando la paciencia del Señor se colma: Análisis exegético de Jueces 10:11-16”. *Kairós*, núm. 45 (diciembre de 2009): 9–39.
- Sperry, Sidney Branton. *The Spirit of the Old Testament*. United States of America: Deseret Book, 1981.
- Spiro, Ken. *Crash Course in Jewish History: From Abraham to Modern Israel*. Jerusalén: Targum Press, 2010.
- Staves, Susan. “Jephtha’s Vow Reconsidered”. *Huntington Library Quarterly* 71, núm. 4 (2008): 651–69. <https://doi.org/10.1525/hlq.2008.71.4.651>.
- Stenger, Werner. *Los métodos de la exégesis bíblica*. Vol. V.14. Barcelona: Herder, 1990.
- Storniolo, Ivo. *Cómo leer el libro de los Jueces*. Traducido por Augusto Aimar. 2007a ed. Bogotá: Editorial San Pablo, s/f.
- Tábet, Miguel Ángel. *Introducción al Antiguo Testamento I: Pentateuco y libros históricos*. Vol. 1. Madrid: Palabra, 2004.
- Thompson, Thomas L. *Early History of the Israelite People: From the Written & Archaeological Sources*. Brill’s Scholars’ list. Leiden; Boston: Brill, 2000.

- Tov, Emanuel, y 'Emanu'el Tov. *Hebrew Bible, Greek Bible and Qumran: Collected Essays*. Tübingen Germany: Mohr Siebeck, 2008.
- Trapp, John. *A Commentary on the Old and New Testaments*. Universidad de Chicago: Richard D. Dickinson, 1867.
- Tremper, Longman. *An Introduction to the Old Testament: Second Edition*. Michigan EE. UU: Zondervan Academic, 2009.
- Trible, Phyllis. *Texts of Terror: Literary-Feminist Readings of Biblical Narratives*. Piladelphia: Fortress Press, s/f.
- Villanueva, Carlos A. *CFTE 12- Hermenéutica: cómo entender la Biblia*. Barcelona España: Editorial CLIE, 2018.
- Vyhmeister, Nancy J. *Manual de investigación teológica*. Miami, Florida: Editorial Vida, 2009.
- Walton, John H., Víctor Harold Matthews, y Mark W. Chavalas. *Comentario del contexto cultural de la Biblia: Antiguo Testamento*. 1. ed. El Paso, Tex: Editorial Mundo Hispano, 2004.
- Webb, Barry G. *The Book of the Judges: An Integrated Reading*. 46. England: Department of Biblical Studies, University of Sheffield, 1987.
- Whedon, Daniel Denison. *Commentary on the Old Testament*. England: Phillips & Hunt, 1889.
- White, Ellen G. *El conflicto de los siglos durante la era cristiana*. Nampa, Idaho: Pacific Press Pub. Association, 1985.
- Williams, Gary. *Dios permanece fiel: Jueces y Rut*. Puebla, México: Ediciones Las Americas, 1995.
- Williamson, H. G. M. *Israel in the Books of Chronicles*. London: Cambridge University Press, 2007.
- Zaldívar, Raúl. *Teología sistemática: Desde una perspectiva latinoamericana*. Barcelona, España: Editorial CLIE, 2006.